



Lexique européen du vélo European Cycling Lexicon Europäisches Fahrradlexikon

Edition 2019

BG Европейски речник на велосипедните термини • ES Glosario europeo de la bicicleta • CS Evropský cykloslovníček • DA Europæisk Cykelleksikon • DE Europäisches Fahrradlexikon • ET Euroopa jalgrattasõnastik • EL Ευρωπαϊκό Γλωσσάριο Ποδηλάτου • EN European Cycling Lexicon • FR Lexique européen du vélo • GA Léacsacan Rothaíochta na hEorpa • HR Europski biciklistički leksikon • IT Lessico europeo della bicicletta • LV Eiropas velosipēdistu rokasgrāmata • LT Europos dviračių leksikonas • HU Európai kerékpáros lexikon • MT Lessiku Ewropew tarroti • NL Europees fietslexicon • PL Europejski słownik rowerowy • PT Léxico europeu sobre bicicletas • RO Lexicon european al bicicletei • SK Európsky cyklistický lexikón • SL Evropski kolesarski leksikon • FI Eurooppalainen polkupyöräsanaisto • SV Europeiskt cykellexikon



*Comité économique et social européen
European Economic and Social Committee
Europäischer Wirtschafts- und Sozialausschuss*



Préface de Luca Jahier, Président du Comité économique et social européen (CESE) et de Pierre Jean Coulon, Président de la section spécialisée «Transports, énergie, infrastructures, société de l'information» (section TEN)

Preface by Luca Jahier, President of the European Economic and Social Committee (EESC) and Pierre Jean Coulon, President of the Section for Transport, Energy, Infrastructure and the Information Society (TEN Section)

Vorwort von Luca Jahier, Präsident des Europäischen Wirtschafts- und Sozialausschusses (EWSA), und Pierre Jean Coulon, Vorsitzender der Fachgruppe Verkehr, Energie, Infrastrukturen, Informationsgesellschaft (Fachgruppe TEN)

4

Présentation du CESE / Introduction of the EESC / Über den EWSA

6

Préface de Christophe Najdovski, président de la Fédération européenne des cyclistes (ECF) / Preface by Christophe Najdovski, President of the European Cyclists' Federation (ECF) / Vorwort von Christophe Najdovski, Präsident des Europäischen Radfahrerverbands (ECF)

12

Présentation de la Fédération européenne des cyclistes / Introduction of the ECF / Über den Europäischen Radfahrerverband

13

Déclaration en faveur du vélo comme mode de transport respectueux du climat / Declaration on Cycling as a climate friendly Transport Mode / Erklärung zum Fahrrad als klimafreundlichem Transportmittel

18

Les langues dans le lexique européen du vélo / The languages in the European Cycling Lexicon / Sprachen des Europäischen Fahrradlexikons

24

Lexique / Lexicon / Lexikon

25

Le vélo / The bicycle / Das Fahrrad

26

Велосипед • La bicicleta • Kolo • Cyklen • Das Fahrrad • Jalgratas • ποδήλατο • The bicycle • Le vélo • An rothar • Bicikl • La biciletta • Velosipéds • Dviratis • A kerékpár • Ir-rota • fiets • Rower • A bicicleta • Bicicleta • Bicykel • Kolo • Polkupyöri • Cykeln

Les accessoires / Accessories / Zubehör

49

Аксессуары • Accesorios • Příslušenství • Tillbehör • Zubehör • Lisavarustus • Αξεσουάρ • Accessories • Les accessoires • Gabhálais • Oprema • Accessori • Piederumi • Priedai • Tartozékok • Accessorji • Accessoirs • Akcesoria • Acessórios • Accessorii • Příslušenstvo • Dodatna oprema • Varusteet • Tillbehör

En voyage / On tour / Unterwegs

57

На път • De viaje • Na cestě • På langtur • Unterwegs • Reisel • Στο ταξίδι • On tour • En voyage • Ar camchuairt • Na putu • In viaggio • Ceļojumā • Kelionėje • Útközben • Tul il-vjaġġ • Op reis • W drodze • Em viagem • La drum • Na cestách • Na poti • Matkalla • På resan

Autres mots et expressions utiles / Other useful phrases / Sonst noch nützlich

63

Други полезни термини • Frases útiles • Další užitečné fráze • Også nyttigt • Sonst noch nützlich • Muud kasulikku • Άλλες χρήσιμες λέξεις και εκφράσεις • Other useful phrases • Autres mots et expressions utiles • Nathanna úsáideacha eile • Dodatni korisni pojmovi • Terminologia utile • Noderigi • Naudinga • További hasznos kifejezések • Kliem u espressionijiet siewja oħra • Handig voor onderweg • Przydatne zwroty • Especialmente útil • Alte expresii utile • Další užitočné slovíčka • Drugi uporabni izrazi • Muuta tarpeellista sanastoa • Andra nyttiga ord och uttryck

Types de vélos / Types of bicycle / Fahrradtypen

68

Видове велосипеди • Tipos de bicicletas • Туры кол • Cykeltyper • Fahrradtypen • Jalgrataste tüübid • Τύποι ποδηλάτων • Types of bicycle • Types de vélos • Cineálacha rothar • Vrste bicikla • Tipi di biciletta • Velosipédu veidi • Dviračių tipai • Kerékpárfajták • Tipi ta' rotti • Soorten fietsen • Rodzaje rowerów • Tipos de bicicleta • Tipuri de bicicletă • Druhy bicyklov • Vrste koles • Pyörätyypit • Cykeltyper

Infrastructure / Infrastructure / Infrastruktur

76

Инфраструктура • Infraestructuras • Infrastruktur • Infrastruktur • Infrastruktur • Инфраструктура • Υποδομή • Infrastructure • Infrastructure • Bonneagar • Infrastruktura • Infrastrutture • Infrastruktūra • Infrastruktūra • Infrastruktūra • Infrastruttura • Infrastruuttur • Infrastruktura • Infra-estruturas • Infrastructură • Infrastruktúra • Infrastruktura • Perusrakenteet • Infrastruktur

Liens utiles / Useful links / Nützliche Links

84

Mes liens / My links / Meine Links

86

Mes notes / My notes / Meine Notizen

88





FR

Chers cyclistes européens,

Nous sommes ravis de vous présenter la nouvelle édition du «Lexique européen du vélo», qui couvre désormais toutes les langues de l'UE.

Au cours de ces dernières années, nous avons été heureux de constater le succès de ce lexique, qui, grâce à vos réactions continues et bienvenues, a pleinement atteint son objectif: vous aider à profiter des plaisirs de la bicyclette, non seulement dans votre pays d'origine, mais aussi dans toute l'Union européenne et au-delà.

Nous vous remercions de votre intérêt et de vos commentaires aimables et précieux. Nous espérons que le lexique continuera à vous accompagner lors de vos prochains voyages.

Nous vous souhaitons encore de nombreux et merveilleux voyages à vélo sous un ciel bleu et en toute sécurité!

EN

Dear European Cyclists,

We are glad to introduce the latest edition of the European cycling Lexicon, which now covers all the EU's languages.

Over the past few years we have been pleased to see the success of this guide which, based on your continuous and welcome feedback, has successfully accomplished what it set out to achieve: to help you enjoy cycling, not only in your home country, but also throughout the European Union and beyond.

Thank you for your interest and your kind and valuable comments. We hope the guide will continue to accompany you on your travels in the future.

Wishing you many more fantastic cycling trips, blue skies and safe travel!

DE

Liebe europäische Radfreunde,

wir freuen uns, Ihnen die neueste Auflage des Europäischen Fahrradlexikons vorstellen zu können, das nunmehr alle Amtssprachen der EU abdeckt.

In den letzten Jahren konnten wir mit Befriedigung feststellen, dass sich dieses kleine Handbuch großer Beliebtheit erfreut. Nicht zuletzt dank Ihres kontinuierlichen und sehr willkommenen Feedbacks wurde erreicht, was wir uns vorgenommen hatten: Ihnen das Radfahren zu erleichtern – in Ihrem Heimatland, in der gesamten Europäischen Union und darüber hinaus.

Danke für Ihr Interesse und Ihre wertvollen Bemerkungen! Wir hoffen, dass das Handbuch Sie auch weiterhin auf Ihren Reisen begleiten wird.

Wir wünschen Ihnen viele schöne Radtouren, gutes Wetter und sichere Fahrt!



Luca Jahier
Président du CESE
President of the EESC
Präsident des EWSA
2018 – 2020



Pierre Jean Coulon
Président de la section TEN
President of the TEN Section
Vorsitzender der Fachgruppe TEN des EWSA
2018 – 2020



Le Comité économique et social européen (CESE) est un organe consultatif de l'Union européenne, institué par le traité de Rome en 1957.

Le CESE est une assemblée consultative composée de plus de 300 membres représentant un large éventail de secteurs économiques et sociaux, issus de tous les États membres de l'UE. Il s'agit donc d'un forum unique de consultation, de dialogue et de consensus entre les décideurs de l'UE et les représentants de la société civile organisée, qui veille à ce que les interlocuteurs économiques et sociaux aient leur mot à dire dans l'évolution de l'UE.

Le Parlement européen, le Conseil de l'Union européenne et la Commission européenne sont légalement tenus de consulter le CESE lorsqu'ils adoptent de nouvelles législations sur un large éventail de sujets. Le CESE examine ces propositions et élabore des avis à partir du consensus auquel les membres sont parvenus.

La section spécialisée «Transports, énergie, infrastructures, société de l'information» (TEN), qui a élaboré un certain nombre d'avis sur des questions liées au vélo, promeut le développement d'une culture et d'infrastructures cyclistes en Europe.

Le Comité préconise que les objectifs soient clairement hiérarchisés et que la priorité soit mise sur les transports publics de passagers à brève distance ainsi que sur les déplacements en vélo et à pied plutôt que sur les infrastructures destinées aux véhicules. Ce n'est qu'ainsi que la qualité de vie, celle de l'habitat et de l'environnement pourront être améliorées dans les zones métropolitaines¹.

En 2007, la section TEN a pris une position forte en faveur de la promotion du transport de bicyclettes par-delà les frontières:

¹ Avis du Comité économique et social européen sur «Les transports dans les aires urbaines et métropolitaines» (avis exploratoire), TEN/276 – CESE 615/2007

«Un compartiment pour le transport des vélos, notamment, devrait obligatoirement être prévu dans chaque train en Europe, et donc également dans les trains internationaux à grande vitesse.

Il convient de définir des exigences de qualité minimales auxquelles devrait satisfaire l'infrastructure aménagée avec l'aide des subventions européennes.

Une politique du vélo doit également être prise en compte dans le cadre du développement ultérieur des politiques européennes en matière d'aménagement du territoire (et notamment d'urbanisme), d'environnement, d'économie, de santé, de formation et d'éducation.

La Commission européenne doit continuer à subventionner la création de voies cyclables dans le cadre du projet EuroVelo, afin de mettre en place un réseau complet de voies cyclables, un réseau transeuropéen de transport cycliste.

Le CESE recommande de prévoir également des budgets européens pour subventionner l'aménagement d'infrastructures cyclistes et leur entretien.»²



Ces dernières années, le Comité n'a cessé de souligner dans ses avis l'importance des modes de transport durables et interconnectés afin d'atténuer les effets négatifs de la mobilité tels que les encombrements chroniques, la mauvaise qualité de l'air, les nuisances sonores et les émissions de CO₂ élevées.

Pour de plus amples informations sur nous et notre travail, visitez notre site internet: <https://www.eesc.europa.eu/> ou contactez-nous à l'adresse: ten@eesc.europa.eu

² Avis du Comité économique et social européen sur «La promotion du trafic cycliste transfrontalier» TEN/277 – CESE 616/2007.





The European Economic and Social Committee (EESC) was set up as a consultative body of the European Union in 1957 by the Treaty of Rome.

The EESC is an advisory assembly composed of more than 300 Members representing a broad range of economic and social sectors from all EU Member States. It is therefore a unique forum for consultation, dialogue and consensus between EU decision makers and representatives of organised civil society, ensuring that economic and social representatives have a say in the development of the EU.

The European Parliament, the Council of the European Union and the European Commission are legally obliged to consult the EESC when passing new laws on a wide range of topics. The EESC then examines the proposals and draws up opinions based on a consensus reached between its Members.

The EESC's Section for Transport, Energy, Infrastructure and the Information Society (TEN) has drawn up a number of opinions on EU-wide issues related to cycling and has been promoting the development of cycling culture and infrastructure in Europe.



"The Committee calls for clear prioritisation of objectives, with precedence for local public transport (LPT), walking and cycling over car infrastructure. This is the only way to improve living and environmental conditions in metropolitan areas."¹

Back in 2007, the TEN Section took a strong position on promoting the transport of bicycles across borders:

"In Europe every train, including high-speed international trains, should be obliged to make space available for transporting, among other things, bicycles.

¹ Opinion of the European Economic and Social Committee on Transport in urban and metropolitan areas (exploratory opinion), TEN/276 – CESE 615/2007

Minimum quality standards should be introduced for cycling infrastructure built with the aid of European subsidies.



Cycling policy must also be integrated into the further development of European policy in the fields of spatial planning (including urban development policy), the environment, the economy, health, training and education.

The European Commission must continue to subsidise the creation of EuroVelo Routes so that a complete European Network of Cycle Routes, a Trans-European Network for cycling, comes into existence.

The EESC recommends that EU subsidy budgets also be made available for the development and maintenance of cycling infrastructure."²

Over the past few years, the Committee has continued to emphasise in its opinions the importance of sustainable and linked modes of transport in order to reduce the adverse effects of mobility, such as chronic traffic congestion, poor air quality, noise pollution and high CO₂ emissions.

To find out more about us and our work, please visit our website: <https://www.eesc.europa.eu/> or contact us at: ten@eesc.europa.eu.

² Opinion of the European Economic and Social Committee on the Promotion of cross-border cycle transport TEN/277 – CESE 616/2007





Der Europäische Wirtschafts- und Sozialausschuss (EWSA) wurde 1957 durch den Vertrag von Rom als beratende Einrichtung der Europäischen Union errichtet.

Der EWSA ist eine beratende Versammlung von mehr als 300 Mitgliedern, die ein breites Spektrum von Wirtschaft und Gesellschaft aus allen EU-Mitgliedstaaten repräsentieren. Er ist daher ein einzigartiges Forum für Beratung, Dialog und Konsens zwischen den Entscheidungsträgern der EU und Vertretern der organisierten Zivilgesellschaft und gewährleistet, dass die Wirtschafts- und Sozialvertreter ein Mitspracherecht bei der Entwicklung der EU haben.



Das Europäische Parlament, der Rat der Europäischen Union und die Kommission sind von Rechts wegen verpflichtet, den EWSA beim Erlass neuer Gesetze zu einer großen Bandbreite an Themen zu konsultieren. Der EWSA prüft sodann die Vorschläge und erarbeitet hierzu auf der Grundlage des zwischen seinen Mitgliedern erzielten Konsens Stellungnahmen.

Die Fachgruppe Verkehr, Energie, Infrastrukturen, Informationsgesellschaft (TEN) des EWSA hat eine Reihe von Stellungnahmen zu EU-weit relevanten Themen in Zusammenhang mit dem Radverkehr abgegeben und die Entwicklung einer Fahrradkultur und Fahrradinfrastruktur in Europa gefördert.

“Der Ausschuss fordert [...] eine klare Zielhierarchie und eine Priorisierung zugunsten des Öffentlichen Personennahverkehrs – sowie des Rad- und Fußgängerverkehrs – gegenüber der Kfz-Infrastruktur. Nur so kann die Wohn-, Lebens- und Umweltqualität der Metropolen verbessert werden.”¹

¹ Stellungnahme des Europäischen Wirtschafts- und Sozialausschusses zum Thema “Verkehr in städtischen und großstädtischen Ballungsgebieten” (Sondierungsstellungnahme), TEN/276 - CESE 615/2007.

2007 setzte sich die Fachgruppe TEN nachdrücklich für die Förderung des grenzüberschreitenden Radverkehrs ein:

“In Europa müssen alle Züge – auch die internationalen Hochgeschwindigkeitszüge – mit einem Raum für die Mitnahme von u.a. Fahrrädern ausgestattet werden.

Mindestanforderungen an die Qualität der Radverkehrsinfrastruktur, die mit Hilfe von EU-Finanzhilfen angelegt wird, sind erforderlich.

Bei der Weiterentwicklung der europäischen Politik in den Bereichen Raumordnung (darunter auch die Städtebaupolitik), Umwelt, Wirtschaft, Gesundheit, Erziehung und Bildung sollte die Radverkehrspolitik auch berücksichtigt werden.

Die Europäische Kommission muss den weiteren Ausbau der EuroVelo-Routen auch weiterhin finanziell unterstützen, damit ein vollständiges europäisches Radwegenetz, ein transeuropäisches Netz für den Radverkehr, entsteht.

Der EWSA empfiehlt, auch Haushaltsmittel für EU-Finanzhilfen für die Anlage und Instandhaltung von Radverkehrsinfrastruktur bereitzustellen.”²

In den letzten Jahren hat der EWSA in seinen Stellungnahmen weiterhin betont, wie wichtig nachhaltige und miteinander verknüpfte Verkehrsträger sind, um die negativen Auswirkungen der Mobilität wie chronische Verkehrsstaus, Luftverschmutzung, Lärmbelastigung und hohe CO₂-Emissionen zu verringern.



Näheres über uns und unsere Arbeit erfahren Sie auf unserem Internetportal (<https://www.eesc.europa.eu/>) oder per E-Mail unter der Adresse ten@eesc.europa.eu.

² Stellungnahme des Europäischen Wirtschafts- und Sozialausschusses zum Thema “Förderung des grenzüberschreitenden Radverkehrs” TEN/277 - CESE 616/2007.





Préface de Christophe Najdovski, président de la Fédération européenne des cyclistes (ECF)

L'ECF soutient la réalisation, grâce au cyclisme, des objectifs de développement durable en matière de systèmes de mobilité durable dans les villes et les régions européennes. L'ECF a pour objectif d'accroître et d'améliorer la pratique du vélo en Europe, d'augmenter les investissements, de parfaire la réglementation et de diffuser les connaissances.

L'ECF envisage l'Europe comme un continent où la mobilité durable et active (la marche et le vélo) constitue la base du système de mobilité, en combinaison avec les transports publics.

L'ECF préconise une approche globale et interdisciplinaire, dans laquelle tous les aspects de la vie sont liés au vélo, qui n'est pas seulement un moyen de locomotion mais aussi un instrument de loisir, offrant autonomie et liberté de mouvement tant aux enfants qu'aux adultes et favorisant la cohésion sociale. L'ECF représente une pluralité de points de vue sous des angles environnemental, économique, social et de santé publique.

En tant que porte-paroles des cyclistes européens, nous nous félicitons que les ministres des transports et de l'environnement de l'UE aient publié la [déclaration de Graz sur «Commencer une nouvelle ère: une mobilité propre, sûre et abordable pour l'Europe»](#) en octobre 2018, laquelle comporte un engagement clair en faveur d'un transfert modal vers des modes de transport durables et un soutien en faveur du vélo. Après la [«Déclaration de Luxembourg sur le vélo comme mode de transport respectueux de l'environnement»](#), adoptée par les ministres des transports de l'UE en octobre 2015, les ministres de l'environnement les ont rejoints dans une nouvelle étape décisive pour la promotion du vélo au niveau de l'UE. La déclaration de Graz contient les principales recommandations de l'ECF formulées dans le projet pour une [«stratégie européenne en faveur du vélo»](#)

que nous avons élaboré en 2016/2017 avec un grand nombre de parties prenantes. L'ECF collabore dans le cadre d'un dialogue structuré avec la direction générale de la mobilité et des transports de la Commission européenne en vue de mettre en pratique ces recommandations.

Nous tenons à remercier très sincèrement le Comité économique et social européen dont l'enthousiasme a rendu possible l'élaboration de ce «Lexique européen du vélo» multilingue. Rencontrer d'autres personnes et expérimenter la diversité et la beauté de notre continent grâce au vélo est un moyen idéal de renforcer les valeurs et les objectifs de l'Europe.

Présentation de l'ECF

La Fédération européenne des cyclistes (ECF) vise à promouvoir le vélo en tant que moyen de déplacement et loisir durable et sain. L'un de ses objectifs est de veiller à ce que l'on puisse pleinement tirer parti du potentiel de l'utilisation du vélo au profit d'une mobilité durable et du bien-être de tous. L'ECF s'efforce de modifier les comportements, les politiques et les dotations budgétaires, tout en encourageant et en organisant l'échange d'informations et d'expertise sur les politiques et stratégies de transport liées au vélo ainsi que les déplacements des cyclistes.

L'ECF compte 83 organisations membres dans 46 pays: 64 membres à part entière et 19 membres associés. Dans le cadre de l'ECF, les conférences Velo-city sont largement considérées comme les principales conférences de planification internationale dans le domaine du cyclisme.

L'ECF coordonne également le développement d'un réseau de véloroutes de qualité qui connectent toute l'Europe (Eurovelo: 16 routes cyclables longue distance), destiné aux cyclotouristes intéressés par les voyages à vélo longue distance, ainsi qu'aux habitants effectuant des trajets quotidiens. Parmi les autres réseaux de l'ECF figurent celui des «scientifiques pour le vélo», qui regroupe des universitaires de premier plan dans ce domaine, et celui des «villes et régions pour les cyclistes», un réseau de municipalités pionnières en terme de cyclisme.





Preface by Christophe Najdovski, President of the European Cyclists' Federation (ECF)

The ECF supports the achievement - through cycling - of the Sustainable Development Goals on sustainable mobility systems in European cities and regions. The ECF's aim is more and better cycling in Europe, increasing investment, improving regulations and disseminating knowledge.

The ECF envisages Europe as a continent where sustainable and active mobility - walking and cycling - are the basis of the mobility system, in conjunction with public transport.

The ECF advocates a global, interdisciplinary approach, where cycling embraces all aspects of life: it is a means not only of locomotion, but also of leisure; it offers autonomy and freedom of movement, both for children and adults; and it generates social cohesion. We represent a plurality of perspectives in the environmental, economic, social and public health dimensions.

Being the voice of European cyclists, we welcome the fact that EU Transport and Environment Ministers issued the [Graz Declaration on "Starting a new era: clean, safe and affordable mobility for Europe"](#) in October 2018, with a clear commitment to a modal shift towards sustainable modes of transport and support for cycling. After the ["Declaration of Luxembourg on Cycling as a Climate-Friendly Transport Mode"](#), adopted by EU Transport Ministers in October 2015, Environment Ministers joined them in a further decisive step for the promotion of cycling at EU level. The Graz Declaration includes key ECF recommendations from the ["Blueprint for an EU Cycling Strategy"](#) that we developed in 2016/2017 together with a large number of stakeholders. The ECF is working in

structured dialogue with the European Commission's Directorate-General for Mobility and Transport in order to put these recommendations into practice.

We would like to sincerely thank the European Economic and Social Committee, whose enthusiasm has made this multilingual European Cycling Lexicon possible. Meeting people and experiencing the diversity and beauty of our continent by bicycle is a perfect way to strengthen Europe's values and goals.

Introduction of the ECF

The European Cyclists' Federation (ECF) aims to promote cycling as a sustainable and healthy means of transportation and recreation. One of the ECF's goals is to ensure that bicycle use achieves its fullest potential for sustainable mobility and public well-being. The ECF seeks to change attitudes, policies and budget allocation, while encouraging and organising the exchange of information and expertise on bicycle-related transport policies and strategies and cyclists' movements.

The ECF has 83 ECF members from 46 countries: 64 full members and 19 associate members. As part of the ECF, the Velo-city conference series is widely considered to be the premier worldwide international planning conference on cycling.

The ECF also coordinates the development of a network of high-quality cycling routes, Eurovelo (16 routes), connecting Europe for long-distance cycle tourists, as well as for local people making daily journeys. ECF networks include the "Scientists for Cycling" network, comprising leading academics in the sector, and "Cities and Regions for Cyclists", a network of vanguard cycling municipalities.





Vorwort von Christophe Najdovski, Präsident des Europäischen Radfahrerverbands (ECF)

Der Europäische Radfahrerverband (European Cyclists' Federation – ECF) unterstützt die Verwirklichung der Ziele für eine nachhaltige Entwicklung der Mobilitätssysteme in europäischen Städten und Regionen durch die Förderung der Radmobilität. Das Ziel des ECF ist es, durch höhere Investitionen, bessere Vorschriften und die Verbreitung von Wissen mehr und besseres Radfahren in Europa zu ermöglichen.

Der ECF sieht Europa als Kontinent, auf dem nachhaltige und aktive Mobilität – Zu Fuß gehen und Radfahren – zusammen mit öffentlichen Verkehrsmitteln die Grundlage des Mobilitätssystems bildet.

Der ECF spricht sich für ein globales, interdisziplinäres Konzept aus, bei dem das Radfahren alle Lebensbereiche erfasst: Es ist nicht nur eine Fortbewegungsart, sondern auch eine Freizeitbeschäftigung; es ermöglicht Autonomie und Bewegungsfreiheit sowohl für Kinder als auch für Erwachsene und schafft sozialen Zusammenhalt. Wir stehen für ein breites Spektrum an Sichtweisen in den Bereichen Umwelt, Wirtschaft, Soziales und öffentliche Gesundheit.

Als Stimme der Radfahrer Europas begrüßen wir, dass die Minister für Verkehr und Umwelt der EU im Oktober 2018 die [Grazer Erklärung „Eine neue Ära beginnen: saubere, sichere und leistbare Mobilität für Europa“](#) angenommen haben, mit der ein klares Bekenntnis zur Verlagerung auf nachhaltige Verkehrsträger abgegeben und das Radfahren unterstützt wird. Die von den EU-Verkehrsministern im Oktober 2015 in Luxemburg angenommene [„Erklärung zum Rad als klimafreundliches Verkehrsmittel“](#), die im Anschluss auch von den Umweltministern unterstützt wurde, war ein weiterer

entscheidender Schritt zur Förderung des Radverkehrs auf EU-Ebene. Die Grazer Erklärung enthält wichtige Empfehlungen des ECF aus seinem Konzept für eine Radverkehrsstrategie der EU ([„Blueprint for an EU Cycling Strategy“](#)), das 2016/2017 unter Einbindung einer Vielzahl von Akteuren entwickelt wurde. Der ECF arbeitet im Rahmen eines strukturierten Dialogs mit der Generaldirektion Mobilität und Verkehr der Europäischen Kommission zusammen, um diese Empfehlungen in die Praxis umzusetzen.

Unser aufrichtiger Dank gilt dem Europäischen Wirtschafts- und Sozialausschuss, dessen tatkräftige Unterstützung dieses mehrsprachige Europäische Fahrrad-Lexikon ermöglicht hat. Menschen zu treffen und die Vielfalt und Schönheit unseres Kontinents mit dem Fahrrad zu erleben, ist eine perfekte Möglichkeit, die Werte und Ziele Europas zu stärken.

Über den Europäischen Radfahrerverband

Der Europäische Radfahrerverband (ECF) hat es sich zur Aufgabe gemacht, den Radverkehr als nachhaltige und gesunde Art der Beförderung und Freizeitgestaltung zu fördern. Als eines seiner Ziele will der ECF dafür sorgen, dass das Potenzial der Fahrradnutzung voll ausgeschöpft wird, um eine nachhaltige Mobilität und das Wohlergehen der Bürger zu gewährleisten. Der ECF setzt sich für eine Änderung von Denkweisen und Strategien sowie für eine Verlagerung der Mittelzuweisung ein. Gleichzeitig fördert und organisiert er den Austausch von Informationen und Fachwissen über fahrradbezogene Verkehrsmaßnahmen und -strategien sowie über Radfahrerbewegungen.

Dem ECF gehören 83 Mitglieder aus 46 Ländern an, davon 64 Vollmitglieder und 19 assoziierte Mitglieder. Der vom ECF organisierte Konferenzyklus „Velo-city“ gilt weithin als weltweit erste internationale Planungskonferenz zum Thema Radverkehr.

Der ECF koordiniert ferner die Entwicklung des hochwertigen Radwegenetzes „EuroVelo“ (16 Strecken), das europaweite Verbindungen sowohl für Radtouristen auf langen Strecken als auch für lokale Tagestouren umfasst. Dem ECF-Netzwerk gehören u. a. das Netz „Scientists for Cycling“ mit führenden Wissenschaftlern aus dem Bereich und „Cities and Regions for Cyclists“ an, ein Netz von Gemeinden, die Vorreiter im Radverkehr sind.





Déclaration en faveur du vélo comme mode de transport respectueux du climat

Réunion informelle des ministres des transports de l'UE, Luxembourg, le 7 octobre 2015

Extrait

PRÉAMBULE

Innovation

Le vélo est une réussite européenne. Les innovations dans le secteur du vélo stimuleront la création d'emplois et la croissance; les nouvelles technologies et les services contribueront au renforcement de l'industrie de l'UE.

Environnement

Le vélo est un outil indispensable pour désengorger le trafic au cœur et à la périphérie des nombreux centres urbains européens en pleine expansion. Tant pour l'État que pour les citoyens, le vélo est le moyen de transport le plus économique après la marche à pied, car il génère des externalités positives considérables pour la société à un coût très faible en termes d'infrastructures et de véhicules. [...]

Santé

Le vélo profite à la société. Les enfants qui prennent le vélo pour aller à l'école se concentrent mieux que ceux qui y sont simplement déposés. Les salariés qui se rendent au travail en vélo prennent moins de jours de congé maladie. En troquant la voiture pour le vélo pour se rendre au travail, les bienfaits sur la santé dépassent de loin les risques pour la sécurité. De plus, le vélo devient plus sûr au fur et à mesure que le nombre de cyclistes augmente sur les routes: il s'agit du principe de la «sécurité par le nombre». Selon des estimations prudentes de l'Organisation mondiale de la santé, si chaque adulte dans l'UE marchait ou faisait du vélo 15 minutes de plus par jour, plus de 100 000 décès prématurés liés à une activité physique insuffisante pourraient être évités chaque année. En contribuant au désengorgement de la circulation, à la réduction des émissions et du bruit, à la réduction des coûts en termes de santé publique et d'infrastructures, le vélo profite même à ceux qui ne le pratiquent pas.

Financement

En tant que composante à part entière de la mobilité multimodale nécessitant une infrastructure en réseau, et en tant que base d'une industrie à l'échelle européenne, le vélo ne peut réaliser son plein potentiel qu'en bénéficiant d'un soutien à tous les niveaux. Grâce à l'intégration systématique de la promotion du vélo dans les instruments politiques de l'UE (tels que les plans de mobilité urbaine durable du paquet « mobilité urbaine » de 2013, les orientations politiques pour la sécurité routière 2011-2020, CIVITAS 2020, ELTIS, URBACT et la Semaine européenne de la mobilité) et

les instruments de financement (y compris les fonds structurels et d'investissement européens, COSME et Horizon 2020), le vélo peut contribuer à plusieurs priorités de la Commission, telles que la mobilisation d'investissements privés pour créer des centaines de milliers d'emplois durables dans tous les États membres, la réduction des émissions et l'augmentation de l'efficacité énergétique.

PLAN D'ACTION

[...]

Les ministres et secrétaires d'État invitent la Commission à envisager les actions suivantes, dans le plein respect du principe de subsidiarité:

- 1.intégrer le vélo dans une politique de transport multimodale, y compris la mobilité intelligente, en soulignant la nécessité de promouvoir les infrastructures physiques et des programmes en vue de changer les comportements;
- 2.élaborer un document stratégique au niveau de l'UE sur le vélo comme moyen de transport. Ce document stratégique devrait: 1) énumérer tous les objectifs relevant de la compétence de l'UE qui bénéficieraient d'une augmentation de la part modale du vélo; 2) recenser les politiques de l'UE et les instruments de financement déjà mobilisés ou à mobiliser pour augmenter la part modale du vélo et encourager la création d'emplois liés au vélo dans l'UE; 3) inclure le vélo comme moyen de transport dans les politiques de l'UE et les instruments de financement énumérés précédemment;

[...]

Les ministres et les secrétaires d'État reconnaissent que les États membres peuvent contribuer à augmenter la part modale du vélo en:

[...]

- 5.veillant à ce que les projets nationaux d'infrastructures de transport tiennent compte des réseaux cyclables locaux, régionaux, nationaux et internationaux et cherchent à les renforcer.
- Les ministres et secrétaires d'État saluent toute initiative des collectivités régionales, locales et urbaines en vue:
- 6.d'inclure le vélo comme moyen de transport efficace et comme activité récréative dans les projets urbains, locaux et régionaux;
- 7.de s'inspirer des bonnes pratiques nationales et internationales, des possibilités de cofinancement, des lignes directrices en travaillant avec les centres de compétence nationaux pour le vélo, le centre de compétence européen et d'autres parties prenantes.

Les ministres et secrétaires d'État réunis aujourd'hui à Luxembourg s'engagent à promouvoir le vélo comme mode de transport efficace et respectueux du climat.





Declaration on Cycling as a climate friendly Transport Mode

Informal meeting of EU ministers for Transport, Luxembourg, 7 October 2015

Extract

PREAMBLE

Innovation

Cycling is a European success story. Bicycle innovation will boost jobs and growth and support EU industry through new technology and services.

Environment

In and around Europe's many growing urban centres, cycling is an essential tool for congestion relief. Both for the state and for citizens, cycling is the most cost effective transport mode after walking, as it produces massive positive externalities for society at little expenditure in terms of infrastructure and vehicles. [...]

Health

Cycling benefits society. Children who cycle to school concentrate better than those who are dropped off. Employees who cycle to work claim fewer paid sick days. The health benefits of switching from car commuting to bicycle commuting amply outweigh the safety risks. Cycling also becomes safer the more cyclists there are on the road: the "safety in numbers" principle. According to conservative estimates by the World Health Organisation, if every adult in the EU walked or cycled for an additional 15 minutes a day, more than 100 000 premature deaths linked to insufficient physical activity could be avoided annually. Through congestion easing, emissions and noise reduction, public health and infrastructure cost savings, cycling benefits even those who don't practice it.

Financing

As a network based element of multimodal mobility sustaining an EU-wide industry, cycling can only fulfil its potential with support from all levels. Through the mainstreaming of the promotion of cycling into existing EU policy instruments (such as Sustainable Urban Mobility Plans in the 2013 Urban Mobility Package, Policy Orientations on Road Safety 2011-2020, CIVITAS 2020, ELTIS, URBACT and the European Mobility Week) and relevant funding instruments (including European Structural and Investment Funds, COSME and Horizon 2020), cycling can contribute towards several Commission priorities, such as triggering private investment in hundreds of thousands of sustainable jobs across all Member States, reducing emissions and increasing energy efficiency.

ACTION PLAN

[...]

Ministers and State Secretaries call upon the Commission to consider, in full respect of the principle of subsidiarity, the following actions:

1. Integrate cycling into multimodal transport policy, including smart mobility, stressing the need to promote physical infrastructure and behavioural change programmes.
2. Develop an EU level strategic document on cycling. This strategic document should (1) list all the goals within EU competence that would benefit from an increase in cycling's mode share, (2) identify EU policy and funding instruments that are already mobilized or that should be mobilized to increase cycling's mode share and to foster cycling related employment in the EU, and (3) include cycling in the above EU policies and funding instruments.

[...]

Ministers and State Secretaries recognise that Member States can contribute to increasing cycling's mode share by:

[...]

5. Ensuring that national transport infrastructure projects consider and aim to strengthen international, national, regional and local cycling networks. Ministers and State Secretaries welcome initiatives by urban, local and regional authorities to:
6. Include cycling in urban, local or regional projects, both as an efficient transport mode and as a recreational activity.
7. Draw on national and international best practices, co-funding opportunities and guidelines by working with national and European focal points for cycling and with other stakeholders.

Ministers and State Secretaries gathered in Luxembourg today are committed to promoting cycling as a climate friendly and efficient transport mode.





Erklärung zum Fahrrad als klimafreundlichem Verkehrsmittel

Informelles Treffen der EU-Verkehrsminister, Luxemburg, 7. Oktober 2015

Auszug

EINLEITUNG

Innovation

Das Radfahren ist eine europäische Erfolgsgeschichte. Innovationen beim Fahrrad kurbeln den Arbeitsmarkt und das Wirtschaftswachstum an und fördern die Wirtschaft in der EU durch neue Technologien und Dienstleistungen.

Umwelt

In den zahlreichen wachsenden Ballungszentren in Europa und in deren Umland trägt Fahrradfahren erheblich zur Verkehrsentlastung bei. Sowohl für den Staat als auch für die Bürger ist das Rad das kostengünstigste Verkehrsmittel nach dem Zufußgehen, da es sich sehr positiv auf die Gesellschaft in Bezug auf die Infrastruktur und den Fahrzeugverkehr auswirkt. [...]

Gesundheit

Fahrradfahren nützt der Gesellschaft. Kinder, die mit dem Rad zur Schule fahren, können sich besser konzentrieren als Kinder, die mit dem Auto gebracht werden. Arbeitnehmer, die mit dem Rad zur Arbeit fahren, nehmen weniger bezahlte Krankheitstage in Anspruch. Die gesundheitlichen Vorteile eines Umstiegs vom Auto auf das Fahrrad wiegen die Sicherheitsrisiken bei weitem auf. Außerdem wird Fahrradfahren sicherer, je mehr Radfahrer auf der Straße unterwegs sind: es gilt das Prinzip „Schutz in der Menge“. Vorsichtigen Schätzungen der Weltgesundheitsorganisation zufolge könnten jährlich über 100 000 frühzeitige Todesfälle aufgrund unzureichender körperlicher Aktivität vermieden werden, wenn jeder Erwachsene in der EU täglich zusätzlich 15 Minuten zu Fuß gehen oder Rad fahren würde. Durch die Verkehrsentlastung, Emissions- und Lärmverringerung sowie Kosteneinsparungen im Gesundheitswesen und in der Infrastruktur kommt Radfahren sogar denjenigen zugute, die nicht selbst fahren.

Finanzierung

Das Potenzial des Radfahrens als netzbasiertem Bestandteil verkehrsträgerübergreifender Mobilität, auf die sich eine EU-weite Industrie stützt, kann nur bei Unterstützung auf allen Ebenen ausgeschöpft werden. Über die durchgängige Einbeziehung der Förderung des Fahrradfahrens in bestehende Instrumente der EU-Politik (wie die Pläne für nachhaltige Mobilität in der Stadt in dem Paket zur Mobilität in der Stadt 2013, die Leitlinien für die Politik im Bereich der Straßenverkehrssicherheit 2011-2020, CIVITAS 2020, ELTIS, URBACT und die Europäische Mobilitätswoche) und

einschlägige Finanzierungsinstrumente (einschließlich der Europäischen Struktur- und Wachstumsfonds, COSME und Horizont 2020) kann der Radverkehr einen Beitrag zur Verwirklichung verschiedener Prioritäten der Kommission leisten, etwa private Investitionen in Hunderttausende nachhaltiger Arbeitsplätze in sämtlichen Mitgliedstaaten mobilisieren, Emissionen verringern und die Energieeffizienz steigern.

AKTIONSPLAN

[...]

Die Minister und Staatssekretäre fordern die Kommission auf, unter vollständiger Wahrung des Subsidiaritätsprinzips folgende Maßnahmen zu erwägen:

1. Einbindung des Radverkehrs in die verkehrsträgerübergreifende Verkehrspolitik, einschließlich intelligenter Mobilität, unter Betonung der notwendigen Förderung der Infrastruktur und der Programme, mit denen Verhaltensweisen geändert werden sollen.
2. Erarbeitung eines EU-Strategiepapiers zum Radverkehr. In diesem Strategiepapier sollten (1) alle Ziele im Zuständigkeitsbereich der EU aufgelistet werden, die von einer Erhöhung des Radverkehrsanteils profitieren würden, (2) alle politischen und Finanzierungsinstrumente der EU bestimmt werden, die bereits genutzt werden oder genutzt werden sollten, um den Radverkehrsanteil zu erhöhen und Arbeitsplätze im Zusammenhang mit dem Radfahren in der EU zu fördern, und (3) der Radverkehr in die oben genannten politischen Maßnahmen und Finanzierungsinstrumente der EU eingebunden werden.

[...]

Die Minister und Staatssekretäre erkennen an, dass die Mitgliedstaaten zur Steigerung des Radfahranteils durch folgende Maßnahmen beitragen können, indem sie:

[...]

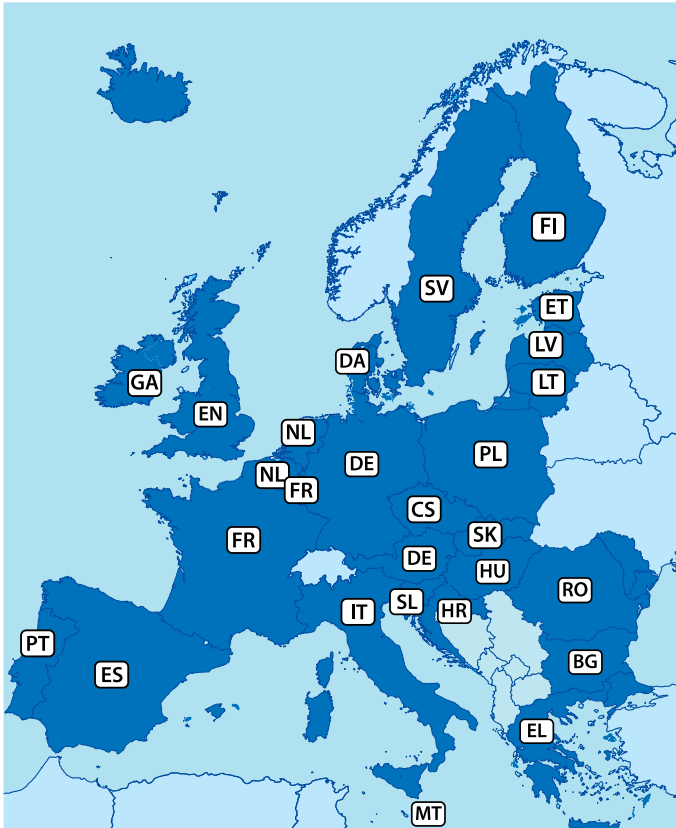
5. sicherstellen, dass nationale Verkehrsinfrastrukturvorhaben internationale, regionale und lokale Radverkehrsnetze berücksichtigen und auf ihre Stärkung ausgerichtet sind.
- Die Minister und Staatssekretäre begrüßen die Initiativen der städtischen, lokalen und regionalen Behörden zur:
6. Einbindung des Radverkehrs in städtische, lokale oder regionale Vorhaben sowohl als effizientes Verkehrsmittel als auch als Freizeitaktivität,
 7. Nutzung nationaler und internationaler bewährter Vorgehensweisen, von Mitfinanzierungsmöglichkeiten und -leitlinien durch die Zusammenarbeit mit nationalen und europäischen Kontaktstellen für den Radverkehr und mit anderen Interessengruppen.

Die heute in Luxemburg anwesenden Minister und Staatssekretäre verpflichten sich, das Fahrrad als klimafreundliches und effizientes Verkehrsmittel zu fördern.





Langues disponibles dans le Lexique européen du vélo
 The languages in the European Cycling Lexicon
 Die Sprachen des Europäischen Fahrradlexikons



Les articles indiquant le genre sont placés entre parenthèses avant le mot; lorsque cela n'est pas approprié, le genre est indiqué après le mot par (f): féminin (m): masculin (n): neutre.

Articles indicating the gender, are in brackets before the term, where this is not appropriate, the gender is indicated after the word with (f): female (m): male (n): neuter.

Artikel zur Angabe des Genus befinden sich in Klammern vor dem jeweiligen Begriff. In den Sprachen, in denen dies nicht angebracht ist, ist das Geschlecht hinter dem Wort angegeben durch (f): weiblich, (m): männlich, (n): sächlich.

Lexique du vélo Cycling Lexicon Fahrradlexikon



Le vélo

The bicycle

Das Fahrrad



BG **Велосипед**
 ES **La bicicleta**
 CS **Kolo**
 DA **Cyklen**
 DE **Das Fahrrad**
 ET **Jalgratas**
 EL **ποδήλατο**
 EN **The bicycle**
 FR **Le vélo**
 GA **An rothar**
 HR **Bicikl**
 IT **La bicicletta**
 LV **Velosipēds**
 LT **Dviratis**
 HU **Kerékpár**
 MT **Ir-rota**
 NL **fiets**
 PL **Rower**
 PT **A bicicleta**
 RO **Bicicleta**
 SK **Bicykel**
 SL **Kolo**
 FI **Polkupyörä**
 SV **Cykeln**



рамка (f)	вилка (f)	BG
(el) cuadro	(la) horquilla	ES
rám (m)	vidlice (f)	CS
(et) stel	(en) forgaffel	DA
(der) Rahmen	(die) Gabel	DE
raam	kahvel	ET
πλαίσιο (σκελετός) (n)	πιρούνι (δίχυαλο διωστήρα) (n)	EL
frame	fork	EN
(le) cadre	(la) fourche	FR
fráma (m)	gabhal (m)	GA
okvir	vilica	HR
(il) telaio	(la) forcella	IT
rāmis (m)	dakša	LV
rėmas (m)	šakė (f)	LT
váz	villa	HU
il-frejm (m)	il-furketta tal-ġenb (f)	MT
(het) frame	(de) vork	NL
rama (f)	widelec (m)	PL
(o) quadro	(a) forqueta	PT
(un) cadru	(o) furcă	RO
rám (m)	vidlica (f)	SK
okvir (m)	vilice (f)	SL
runko	haarukka	FI
(en) ram	(en) gaffel	SV



BG	колело (n)	предно колело (n)	задно колело (n)	преден амортисьор (m)	BG
ES	(la) rueda	(la) rueda delantera	(la) rueda trasera	(la) suspensión	ES
CS	kolo (n)	přední kolo (n)	zadní kolo (n)	odpružení (n)	CS
DA	(et) hjul	(et) forhjul	(et) baghjul	(en) affjedring	DA
DE	(das) Rad	(das) Vorderrad	(das) Hinterrad	(die) Federung	DE
ET	ratas	esiratas	tagaratas	vedrustus	ET
EL	τροχός (n)	εμπρόςτροχος (m)	οπίσθιος τροχός (m)	ανάρτηση (f)	EL
EN	wheel	front wheel	rear wheel	suspension	EN
FR	(la) roue	(la) roue avant	(la) roue arrière	(la) suspension	FR
GA	roth (m)	roth tosaigh	roth cúil	crochadh (m)	GA
HR	kotač	prednji kotač	stražnji kotač	ovjes	HR
IT	(la) ruota	(la) ruota anteriore	(la) ruota posteriore	(la) sospensione	IT
LV	ritenis (m)	priekšējais ritenis (m)	pakaļējais ritenis (m)	atsperojums (m)	LV
LT	ratas (m)	priekinis ratas (m)	galinis ratas (m)	spyruoklė (f)	LT
HU	kerék	első kerék	hátsó kerék	felfüggesztés	HU
MT	ir-rotta (f)	ir-rotta ta' quddiem (f)	ir-rotta ta' wara (f)	is-suspension (f)	MT
NL	(het) wiel	(het) voorwiel	(het) achterwiel	(de) vering	NL
PL	koło (n)	koło przednie (n)	koło tylne (n)	zawieszenie (n)	PL
PT	(a) roda	(a) roda dianteira	(a) roda traseira	(a) suspensão	PT
RO	(o) roată	(o) roată față	(o) roată spate	(o) suspensie	RO
SK	koleso (n)	predné koleso (n)	zadné koleso (n)	odpruženie (n)	SK
SL	kolo (n)	sprednje kolo (n)	zadnje kolo (n)	vzmetenje (n)	SL
FI	pyörä	etupyörä	takapyörä	jousitus	FI
SV	(ett) hjul	(ett) framhjul	(ett) bakhjul	(en) fjädring	SV



BG	амортисьор (m)	капла (f)	спица (f)	предно движение (n)	BG
ES	(el) amortiguador	(la) llanta	(el) radio	(el) cubo	ES
CS	tlumič (m)	ráfek (m)	drát (m)	náboj (m)	CS
DA	(en) støddæmper	(en) fælg	(en) eger	(et) nav	DA
DE	(der) Stoßdämpfer	(die) Felge	(die) Speiche	(die) Nabe	DE
ET	amortisaator	põid	kodar	rattarumm	ET
EL	αποσβεστήρας κραδασμών (f)	στεφάνι τροχού (ζάντα) (n)	ακτίνα τροχού (f)	πλήμνη (f)	EL
EN	shock absorber	rim	spoke	hub	EN
FR	(l') amortisseur	(la) jante	(le) rayon	(le) moyeu	FR
GA	maolaire turrainge (m)	fonsa (f)	spóca (m)	mol (m)	GA
HR	amortizeri	obruč	žbica	glavčina kotača	HR
IT	(l')ammortizzatore	(il) cerchio	(il) raggio	(il) mozzo	IT
LV	amortizators (m)	riteņa loks (m)	spieķis (m)	rumba (f)	LV
LT	amortizatorius (m)	ratlankis (m)	stipinai (m, pl)	stebulė (f)	LT
HU	lengéscsillapító	felni	küllő	kerékagy	HU
MT	ix-shock absorber (m)	ir-rimm (m)	il-magħżel (m)	il-buttun (m)	MT
NL	(de) schokbreker	(de) velg	(de) spaak	(de) naaf	NL
PL	amortyzator (m)	obwód (f)	szprycha (f)	piasta (f)	PL
PT	(o) amortecedor	(o) aro	(o) raio	(o) cubo	PT
RO	(un) amortizor	(o) jantă	(o) spiță	(un) butuc	RO
SK	tlmič (m)	ráfik (m)	lúč (m)	náboj (m)	SK
SL	amortizer (m)	obroč kolesa (m)	napera (f)	pesto (n)	SL
FI	iskunvaimennin	vanne	pinna	napa	FI
SV	(en) stötdämpare	(en) fälg	(en) eker	(ett) nav	SV



BG	лагер (m)	устройство за бързо затягане (n)	гума (f)	вътрешна гума (f)	BG
ES	(el) rodamiento	(el) cierre rápido	(la) cubierta	(la) cámara	ES
CS	ložisko (n)	rychloupínák (m)	plášť (m)	duše (f)	CS
DA	(et) leje	(et) hurtigspænd	(et) dæk	(en) slange	DA
DE	(das) Lager	(der) Schnellspanner	(der) Mantel	(der) Schlauch	DE
ET	laager	kiirkinniti	väliskumm	sisekumm	ET
EL	ρουλεμάν (n)	σφιγκτήρας ταχείας απελευθέρωσης (απασφάλισης) (m)	ελαστικό (n)	αεροθάλαμος (σαμπρέλα) (m)	EL
EN	bearing	quick release mechanism	tyre	inner tube	EN
FR	(le) roulement	(le) mécanisme à serrage rapide	(le) pneu	(la) chambre à air	FR
GA	imthaca (m)	clampa mearoscailte (m)	bonn (m)	tiúb inmhéanach (f)	GA
HR	nosači	brzi zatezač	guma	zračnica (unutarnja guma)	HR
IT	(il) cuscinetto	(il) bloccaggio	(il) copertone	(la) camera d'aria	IT
LV	gultnis (m)	uzmava (f)	riepa (f)	riepas kamera (f)	LV
LT	guolis (m)	greito užveržimo mechanizmas (m)	padanga (f)	kamera (f)	LT
HU	csapágy	gyorszár	gumibroncs	gumitömlő	HU
MT	il-bearing (m)	minn fejn tgholli/tbaxxi s-sarġ	it-tajer (m)	it-tubu (m)	MT
NL	(de) lager	(de) snelspanner	(de) buitenband	(de) binnenband	NL
PL	łożysko (n)	zacisk (m)	opona (f)	dętka (f)	PL
PT	(o) rolamento	(o) mecanismo de aperto rápido	(o) pneu	(a) câmara de ar	PT
RO	(un) rulment	(un) sistem rapid de fixare	(o) anvelopă	(o) cameră	RO
SK	ložisko (n)	rychloupínač (m)	plášť (m)	vzdušnica (duša) (f)	SK
SL	ležaj (m)	hitri zapenjalec za obročnik (m)	kolesarski plašč (m)	zračnica (f)	SL
FI	laakeri	pikalukko	ulkokumi	sisäkumi	FI
SV	(ett) lager	(en) snabbspännare	(ett) däck	(en) slang	SV



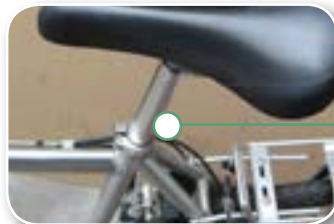
BG	вентил (m)	спукана гума (f)	дупка (f)	калник (m)	BG
ES	(la) válvula	(el) pinchazo	(el) agujero	(el) guardabarros	ES
CS	ventilek (m)	píchlé kolo (n)	díra (f)	blatník (m)	CS
DA	(en) ventil	(en) punktering	(et) hul	(en) skærm	DA
DE	(das) Ventil	(der) Platte	(das) Loch	(das) Schutzblech	DE
ET	ventiil	tühi kumm	auk	porilaud	ET
EL	βαλβίδα (f)	κλαταρισμένο ελαστικό (n)	διάτρηση (f)	λασπωτήρας (m)	EL
EN	valve	flat tyre	puncture	mudguard	EN
FR	(la) valve	(la) crevaison	(le) trou	(le) garde-boue	FR
GA	comhla (f)	bonn ligthe	poll (m)	pludgharda (m)	GA
HR	ventil	probušena гума	rupa	blatobran	HR
IT	(la) valvola	(la) foratura	(il) foro	(il) parafango	IT
LV	ventilis (m)	caura riepa (f)	caurums (m)	dubļu aizsargs (m)	LV
LT	ventilis (m)	nuleista padanga (f)	skylė (f)	purvasargis (m)	LT
HU	szelep	gumidefekt	lyuk	sárhányó	HU
MT	il-valv (m)	tajer imniżżel	panċer	il-parafangu (m)	MT
NL	(het) ventiel	(de) lekke band	(het) gat	(het) spatbord	NL
PL	wentyl (m)	przebita dętka (f)	dziura (f)	blotnik (m)	PL
PT	(a) válvula	(o) furo	(o) rasgão	(o) guarda-lamas	PT
RO	(un) ventil	(o) pană	(o) gaură	(o) apărătoare de noroi	RO
SK	ventil (m)	defekt (m)	diera (f)	blatník (m)	SK
SL	ventil (m)	predrta zračnica (f)	luknja (f)	blatnik (m)	SL
FI	venttiili	rengasrikko	reikä	lokasuoja	FI
SV	(en) ventil	(en) punktering	(ett) hål	(en) stänkskärm	SV



BG	преден фар (m)	заден стоп (m)	динамо (n)	рефлектор (m)	BG
ES	(el) faro delantero	(el) piloto trasero	(la) dinamo	(el) catadióptrico	ES
CS	přední světlo (n)	zadní světlo (n)	dynamo (n)	odrazka (f)	CS
DA	(en) forlygte	(en) baglygte	(en) dynamo	(en) refleksbrik	DA
DE	(das) Vorderlicht	(das) Rücklicht	(der) Dynamo	(der) Reflektor	DE
ET	esituli	tagatuli	dünamo	helkur	ET
EL	εμπρόςθιος φανός (m)	οπίσθιος φανός (m)	γεννήτρια (δυναμό) (f)	ανακλαστήρας (m)	EL
EN	front light	rear light	dynamo	reflector	EN
FR	(le) phare	(le) feu arrière	(la) dynamo	(le) catadioptre	FR
GA	solas tosaigh (m)	cúlsolas (m)	dineamó (m)	frithchaiteoir (m)	GA
HR	prednje svjetlo	stražnje svjetlo	dinamo	mačje oko	HR
IT	(il) faro anteriore	(la) luce posteriore	(la) dinamo	(il) catarifrangente	IT
LV	priekšējās gaismas (f)	pakaļējās gaismas (f)	dinamo (m)	atstarotājs (m)	LV
LT	priekinis žibintas (m)	galinis žibintas (m)	generatorius (m)	atšvaitas (m)	LT
HU	első lámpa	hátsó lámpa	dinamó	fényvisszaverő	HU
MT	id-dawl ta' quddiem (m)	id-dawl ta' wara (m)	id-dynamo (m)	ir-riflettur (m)	MT
NL	(het) voorlicht	(het) achterlicht	(de) dynamo	(de) reflector	NL
PL	światło przednie (n)	światło tylne (n)	dynamo (n)	odbłask (m)	PL
PT	(a) luz dianteira	(a) luz traseira	(o) dínamo	(o) refletor	PT
RO	(un) far față	(un) stop	(un) dinam	(un) catadioptru	RO
SK	predné svetlo (n)	zadné svetlo (n)	dynamo (n)	odrazové sklíčko (n)	SK
SL	sprednja luč (f)	zadnja luč (f)	dinamo (m)	odsevnik (m)	SL
FI	etuvalo	takavalo	dynamo	heijastin	FI
SV	(en) framlykta	(en) baklykta	(en) dynamo	(en) reflex	SV



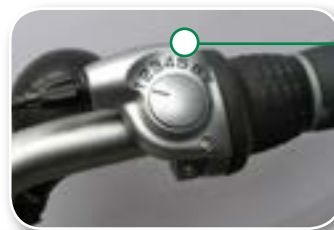
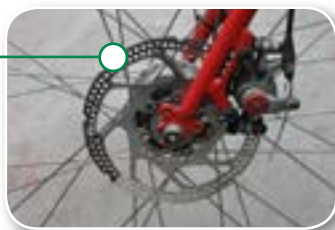
BG	звънец (m)	тромба (f)	курбел (m)	педал (m)	BG
ES	(el) timbre	(la) bocina	(la) biela	(el) pedal	ES
CS	zvonek (m)	klakson (m)	klika (f)	pedál (m)	CS
DA	(en) ringeklokke	(et) horn	(en) pedalarm	(en) pedal	DA
DE	(die) Klingel	(die) Hupe	(die) Tretkurbel	(das) Pedal	DE
ET	kell	pasun	vänt	pedaal	ET
EL	κουδούνι (n)	κόρνα (n)	βραχίονας στροφάλου (μανιβέλα) (m)	πετάλι (n)	EL
EN	bell	horn	crank	pedal	EN
FR	(la) sonnette	(l') avertisseur	(la) manivelle	(la) pédale	FR
GA	cloigín (m)	bonnán (m)	cromán (m)	troitheán (m)	GA
HR	zvonce	truba	kurbla	pedala	HR
IT	(il) campanello	(la) trombetta	(la) pedivella	(il) pedale	IT
LV	zvangs (m)	signālaure (f)	kloķis (m)	pedālis (m)	LV
LT	skambutis (m)	garsinis signalas (m)	švaistiklis (m)	pedalas (m)	LT
HU	csengő	duda	hajtókar	pedál	HU
MT	il-qanpiena (f)	il-horn (m)	il-crank (m)	il-pedala (f)	MT
NL	(de) bel	(de) toeter	(de) crank	(het) pedaal	NL
PL	dzwonek (m)	trąbka (f)	korba (f)	pedał (m)	PL
PT	(a) campainha	(a) buzina	(a) manivela	(o) pedal	PT
RO	(o) sonerie	(un) claxon	(un) braț pedalier	(o) pedală	RO
SK	zvonček (m)	klaksón (m)	pedálové rameno (n)	pedál (m)	SK
SL	zvonec (m)	kolesarska troblja (f)	gonilka (f)	pedal (m)	SL
FI	soittokello	äänitorvi	poljinkampi	poljin	FI
SV	(en) ringklocka	(en) tuta	(en) vevarm	(en) pedal	SV



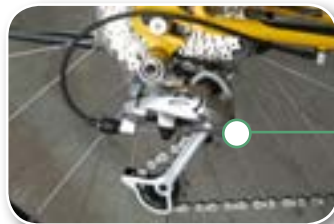
BG	кормило (n)	седалка (f)	колче за седалка (n)	верига (f)	BG
ES	(el) manillar	(el) sillín	(la) tija	(la) cadena	ES
CS	řídítka (pl)	sedlo (n)	sedlovka (f)	řetěz (m)	CS
DA	(et) styr	(en) sadde	(en) saddelpind	(en) kæde	DA
DE	(der) Lenker	(der) Sattel	(die) Sattelstütze	(die) Kette	DE
ET	lenks	sadul	sadulatoru	kett	ET
EL	τιμόνι (n)	σέλα (f)	στήριγμα σέλας (λαιμός/ντίζα σέλας) (n)	αλυσίδα (f)	EL
EN	handlebars	saddle	seat post	chain	EN
FR	(le) guidon	(la) selle	(la) tige de selle	(la) chaîne	FR
GA	hanlaí (m)	diallait (f)	cuaille diallaite	slabhra	GA
HR	upravljач	sjedalo	nosač sjedala	lanac	HR
IT	(il) manubrio	(la) sella	(il) cannotto reggisella	(la) catena	IT
LV	stūre (f)	sēdekļis (m)	sēdekļa balsts (m)	ķēde (f)	LV
LT	vairas (m)	balnelis (m)	stovas balneliui (m)	grandinė (f)	LT
HU	kormány	nyereg	nyeregcső	lánc	HU
MT	il-manubriju (m)	is-sarġ (m)	it-tubu ta' mas-sarġ (m)	il-katina (f)	MT
NL	(het) stuur	(het) zadel	(de) zadelpen	(de) ketting	NL
PL	kierownica (f)	siodełko (n)	sztyca (f)	łańcuch (m)	PL
PT	(o) guiador	(o) selim	(a) barra do selim	(a) corrente	PT
RO	(un) ghidon	(o) șa	(o) tijă de șa	(un) lanț	RO
SK	riadidlá (pl)	sedlo (n)	sedlová rúra (f)	reťaz (f)	SK
SL	krmilo (n)	sedež (m)	sedežna opora (f)	veriga (f)	SL
FI	ohjaustanko	satula	satulatoippa	ketjut	FI
SV	(ett) styre	(en) sadel	(en) sadelstolpe	(en) kedja	SV



BG	сегмент от верига (m)	предна плоча (f)	заден венец (m)	спирачка (f)	BG
ES	(el) eslabón	(el) plato	(el) piñón	(el) freno	ES
CS	spojka řetězu (f)	převodník (m)	pastorek (m)	brzda (f)	CS
DA	(en) kædesamler	(en) forklinge	(et) kædetandhjul	(en) bremse	DA
DE	(das) Kettenschloss	(das) Kettenblatt	(das) Ritzel	(die) Bremse	DE
ET	ketilukk	ketiratas	hammasratas	pidur	ET
EL	συνδετικός κρίκος αλυσίδας (m)	οδοντωτός δίσκος αλυσίδας (m)	οδοντωτός τροχός (γρανάζι) (m)	φρένο (n)	EL
EN	master link	chainring	sprocket	brake	EN
FR	(le) maillon de chaîne	(le) plateau	(le) pignon	(le) frein	FR
GA	lúb slabhra (f)	fáinne an tslabhra (m)	roth fiachlach (m)	coscán (m)	GA
HR	karika	lančanic	kotačići zadnjeg mjenjača	kočnica	HR
IT	(la) falsa maglia	(la) corona	(il) pignone	(il) freno	IT
LV	ķēdes atslēga (f)	ķēdes zobrats (m)	ķēdesrats (m)	bremze (f)	LV
LT	grandinės sujungimo narelis (m)	priekinė žvaigždė (f)	žvaigždutė (f)	stabdžiai (m, pl)	LT
HU	patentszem	lánckerék	fogaskerék	fék	HU
MT	iċ-ċavetta tal-katina (f)	ir-rota tal-katina	sprokit (m)	il-brejk (m)	MT
NL	(de) kettingschakel	(het) tandwiel	(het) kransje	(de) rem	NL
PL	spinka (f)	zębatka przednia (f)	zębatka tylna (f)	hamulec (m)	PL
PT	(o) elo de corrente	(o) prato	(o) pinhão	(o) travão	PT
RO	(o) verigă de lanț	(o) foaie lanț	(un) pinion	(o) frână	RO
SK	spojka reťaze (f)	prevodník (m)	pastorok (m)	brzda (f)	SK
SL	verижni člen (m)	sprednji verižnik (m)	zadnji verižnik (m)	zavora (f)	SL
FI	ketjun lenkki	eturatas	ketjupyörä	jarru	FI
SV	(ett) kedjelås	(ett) kedjehjul	(en) kedjekrans	(en) broms	SV



BG	спирачна челюст (f)	спирачен диск (m)	žilo na spirarčka (n)	lost za skorosti (m)	BG
ES	(la) zapata	(el) disco de freno	(el) cable de freno	(la) palanca de cambio	ES
CS	brzdový špalek (m)	brzdový kotouč (m)	brzdové lanko (n)	řazení (n)	CS
DA	(en) bremsekloids	(en) bremseskive	(et) bremsekabel	(en) gearvælger	DA
DE	(der) Bremsklotz	(die) Bremsscheibe	(das) Bremskabel	(die) Gangschaltung	DE
ET	piduriklots	piduriketas	piduritross	käigulüliti	ET
EL	τακάκι φρένου (n)	δίσκος φρένου (m)	καλώδιο φρένων (n)	μοχλός αλλαγής ταχυτήτων (m)	EL
EN	brake pad	brake disc	brake cable	gear lever	EN
FR	(le) patin de frein	(le) disque de frein	(le) câble de frein	(le) changement de vitesses	FR
GA	pillín coscáin (m)	diosca coscáin (m)	cábla coscáin (m)	gearluamhán (m)	GA
HR	kočne obloge	kočni disk	kočna sajla	mjenjač	HR
IT	(il) pattino	(il) disco del freno	(il) cavo del freno	(il) cambio	IT
LV	bremžu klucis (m)	bremžu disks (m)	bremžu pievads (m)	pārnesumu pārslēdzējs (m)	LV
LT	stabdžių trinkelės (f, pl)	stabdžių diskas (m)	stabdžių troselis (m)	pavarų perjungimo rankenėlė (f)	LT
HU	fékbetét	féktárcsa	fékkábel	váltókar	HU
MT	il-brejk li jagħfas fuq ir-rimm (m)	id-disk tal-brejk (m)	il-kejbil tal-brejk (m)	il-gear lever (m)	MT
NL	(het) remblokje	(de) remschijf	(de) remkabel	(de) versnelling	NL
PL	klocek hamulcowy (m)	tarcza hamulcowa (f)	linka hamulca (f)	manetka (f)	PL
PT	(a) pastilha do travão	(o) disco do travão	(o) cabo do travão	(as) mudanças	PT
RO	(un) sabot de frână	(un) disc de frână	(un) cablu de frână	(o) manetă schimbător de viteze	RO
SK	brzdová doštička (f)	brzdový kotúč (m)	brzdové lanko (n)	radenie rýchlostí (n)	SK
SL	zavorna gumica (f)	zavorni disk (m)	pletenica zavore (f)	prestavna ročica (f)	SL
FI	jarrupala	jarrulevy	jarruvaijeri	vaihteen valitsin	FI
SV	(en) bromskloss	(en) bromsskiva	(en) bromskabel	(ett) växelreglage	SV



BG	вътрешни скорости (f)	обтегач (m)	дерайльор (m)	скоростно жило (n)	BG
ES	(el) cambio interno	(el) cambio externo	(el) desviador	(el) cable de cambio de marchas	ES
CS	řazení v náboji (n)	přehazovačka (f)	přehazovačka (f)	lanko řazení (n)	CS
DA	(pl.) navgear	(pl.) udvendige gear	(en) bagskifter	(et) gearkabel	DA
DE	(die) Nabenschaltung	(die) Kettenschaltung	(das) Schaltwerk	(der) Schaltzug	DE
ET	rummusisene käiguvaheti	ketiga käiguvaheti	käiguvaheti	käigutross	ET
EL	εσωτερικές ταχύτητες	μοχλοί αλλαγής ταχυτήτων	εκτροχιαστής (m)	συρματόσχοινο ταχυτήτων (n)	EL
EN	hub gear	derailleur gears	derailleur	gear cable	EN
FR	(le) changement de vitesses dans le moyeu	(le) changement de vitesses à dérailleur	(le) dérailleur	(le) câble de changement de vitesses	FR
GA	giar an mhoil (m)	giaranna atheitrithe (m)	atheitriú (m)	cábła na ngiaranna (m)	GA
HR	kućište	lančani mjenjač brzina	vođica	sajla mjenjača	HR
IT	(il) cambio al mozzo	(il) cambio a deragliatore	(il) deragliatore	(il) cavo del cambio	IT
LV	rumbas zobratu pārnesums (m)	zobrata pārslēgumi (m)	pārslēgs (m)	pārslēdzēja kabelis (m)	LV
LT	stebulės pavara (f)	grandininė pavara (f)	pavarų perjungiklis (m)	pavarų troselis (m)	LT
HU	agyváltó	láncváltó	váltómű	váltókábel	HU
MT	il-hub gear (m)	il-gerijiet derailleur (pl)	id-derailleur (m)	il-kejbil tal-gear (m)	MT
NL	(de) naafversnelling	(de) derailleurversnelling	(de) derailleur	(de) versnellingskabel	NL
PL	przerzutka wewnętrzna (f)	przerzutka zewnętrzna (f)	przerzutka (f)	linka przerzutki (f)	PL
PT	(o) cubo de mudanęas internas	(o) desviador de mudanęas	(o) desviador	(o) cabo das mudanęas	PT
RO	(un) schimbător de viteze în butuc	(un) schimbător de viteze cu deraioare	(un) deraior	(un) cablu de schimbător	RO
SK	nábojová prevodovka (f)	prevody s prehadzovačom	prehadzovač (m)	lanko prehadzovača (n)	SK
SL	prestave v pestu (f)	verižne prestave (f)	menjalnik (m)	pletenica menjalnika (f)	SL
FI	napavaihteet	ketjuvaihteet	vaihdin	vaihdevaijeri	FI
SV	(en) navväxel	utanpåliggande växlar	(en) växelförare	(en) växelväjer	SV



Les accessoires Accessories Zubehör

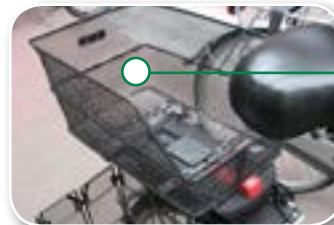


BG	болт (m)	гайка (f)	велосипеден багажник (m)	BG
ES	(el) tornillo	(la) tuerca	(el) portaequipajes	ES
CS	šroub (m)	matka (f)	nosič (m)	CS
DA	(en) skrue	(en) møtrik	(en) bagagebærer	DA
DE	(die) Schraube	(die) Mutter	(der) Gepäckträger	DE
ET	polt	mutter	pakiraam	ET
EL	βίδα (f)	περικόχλιο (παξιμάδι) (n)	σάρα αποσκευών (f)	EL
EN	bolt	nut	luggage carrier	EN
FR	(le) boulon	(l') écrou	(le) porte-bagages	FR
GA	bolta (m)	cnó (m)	iompróir bagáiste (m)	GA
HR	vijak	matica	nosač prtljage	HR
IT	(la) vite	(il) dado	(il) portapacchi	IT
LV	skrūve (f)	uzgrieznis (m)	bagāžnieks (m)	LV
LT	varžtas (m)	veržlė (f)	bagazinė (f)	LT
HU	csavar	anyacsavar	csomagtartó	HU
MT	il-bolt (m)	l-iskorfina (f)	il-ġarriera (f)	MT
NL	(de) schroef	(de) moer	(de) bagagedrager	NL
PL	śruba (f)	nakrętka (f)	bagażnik (m)	PL
PT	(o) parafuso	(a) porca	(o) porta-objetos	PT
RO	(un) șurub	(o) piuliță	(un) portbagaj	RO
SK	skrutka (f)	matica (f)	nosič (m)	SK
SL	vijak (m)	matica (f)	prtljažnik (m)	SL
FI	pultti	mutteri	tavarateline	FI
SV	(en) skruv	(en) mutter	(en) pakethållare	SV

BG Аксесоари
 ES Accesorios
 CS Příslušenství
 DA Tillbehör
 DE Zubehör
 ET Lisavarustus
 EL Αξεσουάρ (n)
 EN Accessories
 FR Les accessoires
 GA Gabhálaís (m)
 HR Oprema
 IT Accessori
 LV Piederumi
 LT Priedai
 HU Tartozékok
 MT Aċċessorji
 NL Accessoires
 PL Akcesoria
 PT Acessórios
 RO Accesorii
 SK Príslušenstvo
 SL Dodatna oprema
 FI Varusteet
 SV Tillbehör



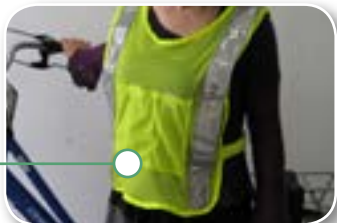
BG	ключалка за заключване на велосипед (f)	инструменти за залепване на гума (m)	помпа (f)	ремарке за велосипед (n)	BG
ES	(el) candado antirrobo	(la) caja de parches	(el) bombín	(el) remolque de bicicleta	ES
CS	zámek (m)	souprava pro lepení (f)	pumpička (f)	přívěsný vozík (m)	CS
DA	(en) cykellås	(et) lapperej	(en) cykelpumpe	(en) cykelanhænger	DA
DE	(das) Fahrradschloss	(das) Flickzeug	(die) Luftpumpe	(der) Fahrradanhänger	DE
ET	jalgrattalukk	kummiparanduskomplekt	rattapump	jalgrattakäru	ET
EL	κλειδαριά (f)	εξοπλισμός επισκευής κλαταρισμένου ελαστικού (m)	αεραντλία (τρόμπα) (f)	ρυμουλκούμενο (n)	EL
EN	bicycle lock	puncture repair kit	bicycle pump	bicycle trailer	EN
FR	(l') antivol	(la) trousse de réparation	(la) pompe	(la) remorque de vélo	FR
GA	glas rothair (m)	fearas deisithe poill (m)	teannaire rothair (m)	leantóir rothair (m)	GA
HR	lokot za bicikle	pribor za popravljanje probušene gume	pumpa za bicikl	prikolica za bicikl	HR
IT	(l') antifurto per bicicletta	(il) kit riparazioni	(la) pompa	(il) rimorchio per bicicletta	IT
LV	veloatslēga (f)	ielāpu komplekts (m)	gaisa sūkņis (m)	velosipēda piekabe (f)	LV
LT	dviračio užraktas (m)	kameros remonto komplektas (m)	pompa (f)	dviračių priekaba (f)	LT
HU	kerékpárzár	defektjavító készlet	pumpa	kerékpár-utánfutó	HU
MT	il-katnazz tar-roti (m)	il-kitt tat-tiswija (m)	il-pompa tal-arja (f)	il-karru (m)	MT
NL	(het) fietsslot	(de) bandenplakset	(de) fietspomp	(de) fietsanhanger	NL
PL	klódka (f)	zestaw do naprawy dętek (m)	pompa (f)	przyczepka rowerowa (f)	PL
PT	(o) cadeado anti-roubo	(o) kit de reparação de furos	(a) bomba	(o) reboque de bicicleta	PT
RO	(un) sistem antifurt	(o) trusă de vulcanizare	(o) pompă	(o) remorcă de bicicletă	RO
SK	bicyklový zámok (m)	sada na lepenie vzdušnic (duší) (f)	hustilka (f)	prívěsný vozík (m)	SK
SL	ključavnica za kolo (f)	set za krpanje zračnic (m)	tlačilka (f)	prikolica za kolo (f)	SL
FI	polkupyörän lukko	paikkaustarvikkeet	pumppu	polkupyörän peräkärri	FI
SV	(ett) cykellås	(en) punkteringssats	(en) cykelpump	(en) cykelkärra	SV



BG	детска седалка за велосипед (f)	велосипедна каска (f)	чанта за велосипед (f)	кошница за велосипед (f)	BG
ES	(el) asiento para niños	(el) casco de ciclista	(la) alforja	(la) cesta	ES
CS	dětská sedačka (f)	cyklistická přilba (f)	brašna (f)	košík (m)	CS
DA	(et) børnesæde	(en) cykelhjem	(en) cykeltaske	(en) cykelkurv	DA
DE	(der) Kindersitz	(der) Fahrradhelm	(die) Fahrradtasche	(der) Fahrradkorb	DE
ET	lapsetool	jalgrattakiiver	jalgrattakott	jalgrattakorv	ET
EL	παιδικό κάθισμα (n)	ποδηλατικό κράνος (n)	τσάντα ποδηλάτου (f)	καλάθι ποδηλάτου (f)	EL
EN	child seat	helmet	bicycle bag	basket	EN
FR	(le) siège pour enfant	(le) casque	(la) sacoche	(le) panier	FR
GA	suíochán páiste (m)	clogad (m)	mála rothair (m)	ciseán (m)	GA
HR	dječja sjedalica	kaciga	torba za bicikl	košara	HR
IT	(il) seggiolino per bambini	(il) casco	(la) borsa	(il) cestino	IT
LV	bērnu sēdekļītis (m)	velosipēdista ķivere (f)	velosipēda somiņa (f)	velosipēda grozs (m)	LV
LT	kėdutė vaikui (f)	šalmas dviratininkui (m)	krepsys dviračiui (m)	metalinis krepšys dviračiui (m)	LT
HU	gyermekülés	bukósisak	kerékpártáska	kosár	HU
MT	is-sedil għat-tfal (m)	l-elmu protettiv (m)	il-basket tar-roti (m)	il-qoffa tar-roti (f)	MT
NL	(het) kinderzitje	(de) fietshelm	(de) fietstas	(de) fietsmand	NL
PL	fotelik dziecięcy (m)	kask (m)	sakwa (f)	koszyk (m)	PL
PT	(a) cadeira de criança para bicicleta	(o) capacete	(a) bolsa lateral	(o) cesto	PT
RO	(un) scaun de bicicletă pentru copil	(o) cască de biciclist	(o) geantă de bicicletă	(un) coș de bicicletă	RO
SK	detská sedačka (f)	cyklistická prilba (f)	cykloťaška (f)	košík na bicykel (m)	SK
SL	otroški sedež (m)	kolesarska čelada (f)	kolesarska torba (f)	košara za kolo (f)	SL
FI	lastenistuun	pyöräilykypärä	pyörälaukku	pyöräkori	FI
SV	(en) barnsits	(en) cykelhjälm	(en) cykelväska	(en) cykelkorg	SV



BG	лента за обезопасяване на панталон (f)	инструменти (m)	масло за смазване на веригата (n)	ластици за багажник	BG
ES	las pinzas de pantalones	(la) herramienta / las herramientas	(el) aceite lubricante	(el) pulpo	ES
CS	spona na kalhoty (f)	nářadí (n)	olej na řetěz (m)	gumicuk (m)	CS
DA	(en) cykelklemme	(et) værktøj	(en) kædeolie	(en) bagagerem	DA
DE	(die) Hosensklammer	(das) Werkzeug	(das) Kettenöl	(der) Spanngurt	DE
ET	püksisääreklamber	tööriist/tööriistad	ketiõli	kinnitusrihm	ET
EL	πιάστρα παντελονιού (f)	εργαλείο (n)	λιπαντικό αλυσίδας (n)	ιμάντας (το χταπόδι) (m)	EL
EN	trouser clip	tool/tools	bicycle oil	luggage strap	EN
FR	(la) pince de pantalon	(l') outil/outillage	(l') huile de chaîne	(le) tendeur	FR
GA	fáiscín bríste (m)	uirlis/uirlisí (f)	ola rothair (f)	strapa bagáiste (m)	GA
HR	kopča za nogavice	alat	ulje za podmazivanje	vezice za prtljagu	HR
IT	(il) fermacalzoni	(gli) attrezzi	(l')olio per catene	(le) cinghie elastiche	IT
LV	bikšu aizsargs (m)	instrumenti (m)	ķēdes eļļa (f)	spriegotājs (m)	LV
LT	apsauginė kelnių juosta (f)	įrankiai/raktai (m, pl)	tepalas grandinei (m)	elastinis dirželis (m)	LT
HU	nadrágcsipesz	szerszám/szerszámok	láncolaj	gumipók	HU
MT	il-klippa tal-qalziet (f)	l-ghodda	iż-żejt tal-katina (m)	iċ-ċinga għall-irbit stirat (f)	MT
NL	(de) broekklem	(het) gereedschap	(de) kettingolie	(de) snelbinder	NL
PL	klips do spodni (m)	narzędzie (n)/narzędzia (pl)	olej do smarowania (m)	pas do mocowania (m)	PL
PT	(as) molas para calças	(a) ferramenta / (as) ferramentas	(o) óleo para corrente	(a) correia elástica	PT
RO	(o) bandă de strâns pantalonii	(o) unealtă/unelte	ulei de lanț	(un) cordon de prins bagajele	RO
SK	reflexná páska (f)	náradie (n)	olej na reťaz (m)	upínacie popruhy (pl)	SK
SL	sponka za hlače (f)	orodje (n)	olje za verigo (n)	elastični trak za pritrditvev (m)	SL
FI	housujen nipistin	työkalu/työkalut	ketjuöljy	kirstyshihna	FI
SV	byxklämmor	(ett) verktyg	(en) kedjeolja	(en) packrem	SV



BG	светлоотразителна жилетка (f)	дъждобран (m)
ES	(el) chaleco de seguridad	las prendas impermeables
CS	bezpečnostní vesta (f)	pláštěnka (f)
DA	(en) trafikvest	(noget) regntøj
DE	(die) Sicherheitsweste	(das) Regencape
ET	ohutusvest	vihmakeep
EL	προστατευτικό γιλέκο (n)	αδιάβροχη ενδυμασία (f)
EN	safety jacket	cape
FR	(le) gilet fluorescent	(la) cape
GA	seaicéad sábháilteachta (m)	cába (m)
HR	sigurnosni prsluk	kabanica
IT	(il) giubbotto ad alta visibilità	(l')abbigliamento impermeabile
LV	drošības veste (f)	lietus aizsargtērps (m)
LT	šviesą atspindinti liemenė (f)	drabužiai nuo lietaus (m, pl)
HU	láthatósági mellény	esőköpeny
MT	il-gakketta tas-sigurtà (f)	l-ilbies tax-xita (pl)
NL	(het) fluorescerend hesje	(de) regenkleding
PL	kamizelka odblaskowa (f)	peleryna (f)
PT	(o) colete de segurança	(a) capa para a chuva
RO	(o) vestă reflectorizantă	(o) pelerină de ploaie
SK	reflexná vesta (f)	pršiplášť (m)
SL	varnostni brezrokavnik (m)	pelerina (f)
FI	turvalliivi	sadeviitta
SV	(en) reflexväst	(en) regnjacka

En voyage On tour Unterwegs

BG На път
ES De viaje
CS Na cestě
DA På langtur
DE Unterwegs
ET Reisil
EL Στο ταξίδι
EN On Tour
FR En voyage
GA Ar camchuairt
HR Na putu
IT In viaggio
LV Ceļojumā
LT Kelionėje
HU Útközben
MT Tul il-vjaġġ
NL Op reis
PL W drodze
PT Em viagem
RO La drum
SK Na cestách
SL Na poti
FI Matkalla
SV På resan





BG	магазин за велосипеди (m)	отделение за превоз на велосипеди във влак (n)	билет за превоз на велосипед (желеозпътен) (m)	пътна карта за колоездачи (f)	BG
ES	(la) tienda de bicicletas	(el) compartimento para bicicletas	(el) billete de ciclista (para el tren)	(el) mapa ciclista	ES
CS	prodejna kol (f)	oddíl pro kola (m)	jízdenka pro kolo (do vlaku) (f)	cyklomapa (f)	CS
DA	(en) cykelforretning	(en) cykelkupé	(en) cykelbillet (til tog)	(et) cykelrutekort	DA
DE	(der) Fahrradladen	(das) Fahrradabteil	(die) Fahrradkarte (für den Zug)	(die) Radwanderkarte	DE
ET	jalgrattapood	jalgrataste hoiukoht	jalgrattapilet (rongis)	jalgrattateede kaart	ET
EL	κατάστημα ποδηλάτων (n)	ειδικός χώρος για τη μεταφορά ποδηλάτων στις αμαξοστοιχίες (m)	ειδικό εισιτήριο για το ποδήλατο (στο τρένο) (n)	χάρτης ποδηλατικών διαδρομών (m)	EL
EN	bicycle shop	bicycle compartment	bicycle ticket (for the train)	cycle route map	EN
FR	(le) vélociste	(le) compartiment vélos	(le) billet vélo (pour le train)	(la) carte d'itinéraires cyclables	FR
GA	siopa rothar (m)	urrann rothar (f)	ticéad rothair (don traein) (m)	mapa bealaí rothaíochta (m)	GA
HR	trgovina biciklima	vagon za bicikle	karta za bicikl (za vlak)	cikloturistička karta	HR
IT	(il) negozio di biciclette	(il) compartimento bicicletta	(il) biglietto ferroviario per bicicletta	(la) carta topografica per cicloturismo	IT
LV	velosipēdu veikals (m)	velosipēdu nodāļa (f)	velosipēdu biļe (vilcienam) (f)	velotūrista karte (f)	LV
LT	dviračių parduotuvė (f)	dviračių skyrius vagonė (m)	bilietas dviračiui (m)	dviračių maršrutų žemėlapis (m)	LT
HU	kerékpárüzlet	kerékpárszállító kocs	kerékpárjegy (vonatra)	kerékpáros térkép	HU
MT	il-ħanut tar-roti (m)	il-kompartament għar-roti (m)	il-biljett tar-roti (għat-tren) (m)	il-mappa tal-passaġġi għar-roti (f)	MT
NL	(de) fietswinkel	(het) fietscompartiment	(het) fietskaartje (voor in de trein)	(de) fietskaart	NL
PL	sklep rowerowy (m)	przedział dla rowerów (m)	bilec rowerowy (m) (na pociąg)	mapa tras rowerowych (f)	PL
PT	(a) loja de bicicletas	(o) compartimento para bicicletas	(o) bilhete de bicicleta (para o comboio)	(o) mapa de ciclovias	PT
RO	(un) magazin de biciclete	(un) compartiment pentru biciclete	(un) bilec pentru bicicletă (la tren)	(o) hartă cu drumuri de bicicletă	RO
SK	obchod s bicyklami (m)	oddiel pre bicykle (m)	cestovný lístok (m) (na bicykel)	cykloturistická mapa (f)	SK
SL	kolesarska trgovina (f)	prostor za prevoz koles na vlaku (m)	kolesarska vozovnica (za vlak) (f)	zemljevid kolesarskih poti (m)	SL
FI	polkupyöräkauppa	polkupyöräsasto	pyörälippu (junaan)	pyöräilykartta	FI
SV	(en) cykelbutik	(en) cykelkupé	(en) cykelbiljett	(en) cykelkarta	SV



BG	стойка за пътна карта (f)	колоездачен клин (m)	отдаване под наем на велосипеди (n)	велосипеден компютър (m)	BG
ES	(el) portamapas	(el) pantalón de ciclismo	(el) alquiler de bicicletas	(el) ordenador de bicicleta	ES
CS	mapník (m)	cyklistické kalhoty	půjčovna kol (f)	cyklocomputer (m)	CS
DA	(en) kortholder	cykelbukser	(en) cykeludlejning	(en) cykelcomputer	DA
DE	(der) Kartenhalter	(die) Fahrradhose	(der) Fahrradverleih	(der) Fahrradcomputer	DE
ET	kaardiholdja	ratturipüksid	jalgrattalaenutus	jalgrattakompuuter	ET
EL	θήκη για χάρτες (f)	ποδηλατικό παντελόνι (n)	ενοίκιαση ποδηλάτων (f)	υπολογιστής ποδηλάτου (m)	EL
EN	map holder	cycling trousers	cycle hire	bicycle computer	EN
FR	(le) porte-carte	(le) pantalon cycliste	(la) location de vélos	(l') ordinateur de vélo	FR
GA	coinneálaí mapa (m)	bríste rothaíochta	fruilíú rothar (m)	ríomhaire rothair (m)	GA
HR	stalak za kartu	biciklističke hlače	unajmljivanje bicikla	biciklističko računalo	HR
IT	(il) reggimappa	(i) pantaloni da ciclista	(il) noleggio bici	(il) ciclocomputer	IT
LV	kartes turētājs (m)	velosipēdistu bikses (f)	velosipēdu noma (f)	velosipēda dators (m)	LV
LT	žemėlapis laikiklis (m)	dviratininko kelnės (f, pl)	dvaračių nuoma (f)	dvaračio kompiuteris (m)	LT
HU	térképtartó	kerékpáros nadrág	kerékpárkölcsonző	kerékpáros komputer	HU
MT	il-portamappa (f)	il-qalziet tač-čiklizmu (m)	il-kiri tar-roti (m)	ič-čiklometru (m)	MT
NL	(de) kaarthouder	(de) fietsbroek	(de) fietsverhuur	(de) fietscomputer	NL
PL	mapnik (m)	spodnie kolarskie	wypożyczalnia rowerów (f)	komputer rowerowy (m)	PL
PT	(o) porta-mapas	(as) calças para ciclismo	aluguer de bicicletas	(o) computador para bicicleta	PT
RO	(un) suport pentru hartă	pantaloni de bicicletă (pl.)	închiriere biciclete	(un) ciclocomputer	RO
SK	držák na mapu (m)	cyklistické nohavice (pl)	požičovňa bicyklov (f)	bicyklový počítač (m)	SK
SL	držalo za zemljevid (n)	kolesarske hlače (f)	izposoja koles (f)	kolesarski števec (m)	SL
FI	karttapidike	pyöräilyhousut	pyörävuokraamo	pyörätietokone	FI
SV	(en) karthållare	cykelbyxor	(en) cykeluthyrning	(en) cykeldator	SV

EuroVelo – le réseau européen des itinéraires cyclables

EuroVelo – the European cycle route network

EuroVelo – das europäische Radwegenetz

BG EuroVelo, европейска мрежа от велосипедни маршрути **ES** EuroVelo: red europea de rutas ciclistas **CS** EuroVelo – evropská síť cyklistických tras **DA** EuroVelo – nettet af europæiske cykelruter **DE** EuroVelo - das europäische Radwegenetz **ET** EuroVelo – Euroopa jalgrattateede võrgustik **EL** EuroVelo - Το ευρωπαϊκό δίκτυο ποδηλατοδρόμων **EN** EuroVelo - the European cycle route network **FR** EuroVelo - le réseau européen des itinéraires cyclables **GA** EuroVelo - Líonra rotharbhealach na hEorpa **HR** EuroVelo – europska mreža biciklističkih ruta **IT** EuroVelo – La rete ciclabile europea **LV** EuroVelo — Eiropas velomašrutu tīkls **LT** EuroVelo – Europos dviračių trasų tinklas **HU** EuroVelo – az európai kerékpárút-hálózat **MT** EuroVelo - in-netwerk Ewropew tar-rotot taċ-ċiklizmu **NL** EuroVelo - het Europees fietsroutenetwerk **PL** EuroVelo – europejska sieć tras rowerowych **PT** EuroVelo – a rede europeia de ciclovias **RO** EuroVelo – Rețeaua europeană de piste de biciclete **SK** EuroVelo – európska sieť cyklistických trás **SL** EuroVelo – evropska mreža kolesarskih poti **FI** EuroVelo – Euroopan pyöräilyreitiverkosto **SV** EuroVelo - det europeiska nätet av cykelleder



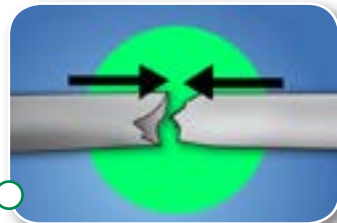
Autres mots et expressions utiles

Other useful phrases

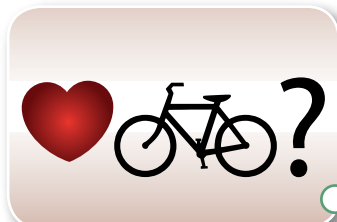
Sonst noch nützlich

BG Други полезни термини
ES Frases útiles
CS Další užitečné fráze
DA Også nyttigt
DE Sonst noch nützlich
ET Muud kasulikku
EL Άλλες χρήσιμες λέξεις και εκφράσεις
EN Other useful phrases
FR Autres mots et expressions utiles
GA Nathanna úsáideacha eile
HR Dodatni korisni izrazi
IT Terminologia utile
LV Noderīgi
LT Naudinga
HU További hasznos kifejezések
MT Kliem u espressjonijiet siewja oħra
NL Handig voor onderweg
PL Przydatne zwroty
PT Especialmente útil
RO Alte expresii utile
SK Ďalšie užitočné slovíčka
SL Drugi uporabni izrazi
FI Muuta tarpeellista sanastoa
SV Andra nyttiga ord och uttryck





BG	повреден	за поправка	По този път може ли да се кара велосипед?	Този път стръмен ли е?	BG
ES	roto	reparar	¿Se puede circular bien por esta vía?	¿Hay mucha pendiente?	ES
CS	rozbitý	opravit	Je tahle cesta vhodná pro kolo?	Je tahle cesta hodně kopcovitá?	CS
DA	i stykker	reparere	Er det en god vej at cykle på?	Er der mange bakker på vejen?	DA
DE	kaputt	reparieren	Kann man auf dieser Straße gut Rad fahren?	Ist diese Straße sehr hügelig?	DE
ET	katki	remontima	Kas see tee on jalgrattaga sõitmiseks hea?	Kas see tee on väga mägine?	ET
EL	διαλυμένο ποδήλατο	επισκευάζω	Είναι κατάλληλος αυτός ο δρόμος για ποδήλατο;	Είναι πολύ ανηφορικός αυτός ο δρόμος;	EL
EN	broken	to repair	Is this road good for cycling?	Is the road very hilly?	EN
FR	cassé	réparer	Cette route est-elle cyclable?	Le relief de cette route est-il très accidenté?	FR
GA	briste	le deisiú	An bhfuil an bóthar seo go maith le haghaidh rotháiochta?	An bhfuil an bóthar an-chnocach?	GA
HR	polomljeno	popraviti	Je li ova cesta pogodna za bicikliste?	Ima li na ovoj cesti puno uzbrdica?	HR
IT	rotto	riparare	Questa strada è adatta alle bici?	Questa strada ha molte salite?	IT
LV	salūzis	remontēt	Vai šis ceļš ir piemērots braukšanai ar velosipēdu?	Vai šis ceļš ir ļoti kalnains?	LV
LT	sugedo/sulūžo	pataisyti	Ar šis kelias tinkamas važiuoti dviračiu?	Ar kelias labai kalvotas?	LT
HU	elromlott	megjavít	Járható ez az út kerékpárral?	Sok az emelkedő az úton?	HU
MT	imkissra	sewwi	Din it-triq tajba għar-roti?	Din it-triq mimlija tlajja?	MT
NL	kapot	repareren	Is dit een goede weg om te fietsen?	Is deze weg erg heuvelig?	NL
PL	zepsute	naprawić	Czy ta droga jest dobra do jazdy rowerem?	Czy ta droga jest bardzo pagórkowata?	PL
PT	avariado	reparar	Este caminho é bom para ciclismo?	Este caminho é muito accidentado?	PT
RO	defect	a repara	Drumul acesta este bun pentru biciclete?	Drumul acesta este foarte denivelat?	RO
SK	pokazený	opraviť	Je táto cesta vhodná pre cyklistov?	Je tá cesta veľmi kopcovitá?	SK
SL	pokvarjen	popraviti	Ali je ta pot primerna za kolesarjenje?	Ali je ta pot zelo strma?	SL
FI	rikki	korjata	Onko tämä tie pyöräilyyn sopiva?	Onko tämä tie kovin mäkinen?	FI
SV	trasig	reparera	Är den här vägen bra att cykla på?	Finns det många backar på den här vägen?	SV



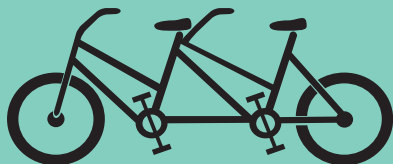
BG	Извинете къде се намира най-близкото кафене/най-близката туристическа спалня/най-близкият къмпинг?	на ляво, направо, на дясно	И Вие ли обичате да карате велосипед?	И ти ли обичаш да караш велосипед?	BG
ES	Por favor, ¿dónde esta el café/hostal/camping más cercano?	izquierda, recto, derecha	¿A usted también le gusta montar en bicicleta?	¿A ti también te gusta andar en bici?	ES
CS	Promiňte, kde je nejbližší kavárna/hostel/camping?	doleva, rovně, doprava	Jezdíte také tak rád/ráda na kole?	Jezdíš také tak rád/ráda na kole?	CS
DA	Kan du sige mig, hvor den nærmeste café/det nærmeste vandrerhjem/den nærmeste campingplads er?	til venstre, lige ud, til højre	Kan De også lide at cykle?	Kan du også lide at cykle?	DA
DE	Entschuldigen Sie, wo ist hier das nächste Café/die nächste Herberge/der nächste Campingplatz?	links, geradeaus, rechts	Fahren Sie auch so gerne Rad?	Fährst du auch so gerne Rad?	DE
ET	Vabandust, kus asub lähim kohvik/hostel/telkimisala?	vasakule, otse, paremale	Kas Teile meeldib ka jalgrattaga sõita?	Kas sulle meeldib ka jalgrattaga sõita?	ET
EL	Συγγνώμη, πού είναι το πλησιέστερο ξενοδοχείο/η πλησιέστερη καφετέρια/κατασκήνωση;	αριστερά, ευθεία, δεξιά	Σας αρέσει και εσάς πολύ η ποδηλασία;	Σου αρέσει και σένα πολύ η ποδηλασία;	EL
EN	Excuse me, where is the nearest cafe/hostel/campsite?	left, straight on, right	Do you like cycling too?	Do you like cycling too? (familiar)	EN
FR	Excusez-moi, où est le café/l'hôtel/le camping le plus proche?	à gauche, tout droit, à droite	Aimez-vous aussi faire du vélo?	Toi aussi, tu aimes le vélo?	FR
GA	Gabh mo leithscéal, cá bhfuil an caife/an brú/an t-ionad campála is cóngaraí?	ar chlé, díreach ar aghaidh, ar dheis	An dtaitníonn rothaíocht leat freisin?	An maith leatsa rotháíocht chomh maith? (gnáthchaint)	GA
HR	Oprostite, gdje se nalazi najbliži kafić/hostel/kamp?	lijevo, ravno, desno	Volite li se i vi voziti na biciklu?	Voliš li se i ti voziti na biciklu? (neformalno)	HR
IT	Scusi, dove c'è un bar/un ostello/un campeggio?	a sinistra, sempre dritto, a destra	Anche a Lei piace andare in bici?	Anche a te piace andare in bici?	IT
LV	Atvainojiet, kur ir tuvākā kafejnīca, viesnīca/kempings?	Pa kreisi, taisni, pa labi	Vai Jums arī patīk braukt ar velosipēdu?	Vai tev arī patīk braukt ar velosipēdu?	LV
LT	Atsiprašau, kaip nuvažiuoti iki artimiausios kavinės/nakvynės namų/kempingo?	į kairę, tiesiai, į dešinę	Ar Jums taip pat patinka važiuoti dviračiu?	Ar tau taip pat patinka važiuoti dviračiu?	LT
HU	Elnézést, merre van a legközelebbi vendéglő/szállás/kemping?	balra, egyenesen, jobbra	Őn is szeret kerékpározni?	Te is szeretsz biciklizni?	HU
MT	Fejn nista' nsib l-eqreb kafè/hostel/sit għall-kampijiet, jekk jogħġbok?	xellug, dritt, lemin	Int ukoll thobb issuq ir-rotta?	Int ukoll thobb issuq ir-rotta?	MT
NL	Weet u of er hier een café/jeugdherberg/camping in de buurt is?	links, rechtdoor, rechts	Fietst u ook zo graag?	Fiets je ook zo graag?	NL
PL	Przepraszam, gdzie jest najbliższa kawiarnia / najbliższe schronisko / najbliższy camping?	w lewo, prosto, w prawo	Czy (M)pan / (F)pani też lubi jeździć na rowerze?	Czy ty też lubisz jeździć na rowerze?	PL
PT	Onde fica o café/albergue/parque de campismo mais próximo?	esquerda, sempre em frente, direita	Também gosta de andar de bicicleta?	Também gostas de andar de bicicleta?	PT
RO	Ma scuzati, unde este cea mai apropiată cafea/ceal mai apropiat motel/camping?	la stânga, înaintea, la dreapta	Și dumneavoastră vă place să mergeți pe bicicletă?	Și ție îți place să mergi pe bicicletă?	RO
SK	Prepáčte, kde je tu najbližšia kaviareň / najbližší hostel / najbližší kemping?	vľavo, priamo, vpravo	Aj Vy sa rád (m)/rada (f) bicyklujete?	Aj ty sa rád (m)/rada (f) bicykluješ?	SK
SL	Oprostite, kje je najbližja gostilna/najbližji hostel/najbližji prostor za kampiranje?	levo, naravnost, desno	Ali tudi vi radi kolesarite?	Ali tudi ti rad kolesariš?	SL
FI	Anteeksi, missä on lähin kahvila/retkeilymaja/leirintäalue?	vasemmalle, suoraan, oikealle	Pyöräilettekö tekin mielellänne?	Pyöräiletkö sinäkin mielelläsi?	FI
SV	Ursäkta, var ligger närmaste kafé/vandrarhem/campingplats?	till vänster, rakt fram, till höger	Tycker ni också om att cykla?	Tycker du också om att cykla?	SV

Types de vélos

Types of bicycle

Fahrradtypen

BG Видове велосипеди
 ES Tipos de bicicletas
 CS Typy kol
 DA Cykeltyper
 DE Fahrradtypen
 ET Jalgrataste tüübid
 EL Τύποι ποδηλάτων
 EN Types of bicycle
 FR Types de vélos
 GA Cineálacha rothar
 HR Vrste bicikla
 IT Tipi di bicicletta
 LV Velosipēdu veidi
 LT Dviračių tipai
 HU Kerékpárfajták
 MT Tipi ta' roti
 NL Soorten fietsen
 PL Rodzaje rowerów
 PT Tipos de bicicleta
 RO Tipuri de biciclete
 SK Druhy bicyklov
 SL Vrste koles
 FI Pyörätyypit
 SV Cykeltyper



дамски велосипед (m)

мъжки велосипед (m)

(la) bicicleta de mujer

(la) bicicleta de hombre

dámské kolo (n)

pánské kolo (n)

(en) damecykel

(en) herrecykel

(das) Damenrad

(das) Herrenrad

naisteratas

meesteratas

ποδήλατο πόλης (n)

ανδρικό ποδήλατο (n)

ladies' bike

men's bike

(le) vélo de dame

(le) vélo d'homme

rothar ban (m)

rothar fear (m)

ženski bicikl

muški bicikl

(la) bici da donna

(la) bici da uomo

sieviešu velosipēds (m)

vīriešu velosipēds (m)

moteriškas dviratis (m)

vyriskas dviratis (m)

női kerékpár

férfi kerékpár

rota għan-nisa (f)

rota għall-irgħiel (f)

(de) damesfiets

(de) herenfiets

rower damski (m)

rower męski (m)

(a) bicicleta de senhora

(a) bicicleta de homem

(o) bicicletă de damă

(o) bicicletă pentru bărbăți

dámský bicykel (m)

pánský bicykel (m)

žensko kolo (n)

moško kolo (n)

naistenpyörä

miestenpyörä

(en) damcykel

(en) herrcykel



BG	сгъваем велосипед (m)	велосипед за доставки (m)	триколесен велосипед за превоз на товари (m)	вилосипед-тандем (m)	BG
ES	(la) bicicleta plegable	(la) bicicleta de carga	(el) triciclo de carga	(el) tándem	ES
CS	skládací kolo (n)	nákladní kolo (n)	nákladní tříkolka (f)	tandem (m)	CS
DA	(en) foldecykel	(en) 2-hjulet ladcykel	(en) 3-hjulet ladcykel	(en) tandem	DA
DE	(das) Faltrad	(das) Lasten-Zweirad	(das) Lasten-Dreirad	(das) Tandem	DE
ET	kokkupandav jalgratas	veojalgratas	kolmerattaline veojalgratas	tandem	ET
EL	αναδιπλούμενο ποδήλατο (n)	δίτροχο ποδήλατο μεταφοράς φορτίων (n)	τρίτροχο ποδήλατο μεταφοράς φορτίων (n)	δίδυμο ποδήλατο (tandem) (n)	EL
EN	folding bike	delivery bike	delivery tricycle	tandem	EN
FR	(le) vélo pliant	(le) biporteur	(le) triporteur	(le) tandem	FR
GA	rothar inhillte (m)	rothar seachadta (m)	trírothach seachadta (m)	rothar beirte (m)	GA
HR	bicikl na sklapanje	teretni bicikl	teretni tricikl	bicikl za dvoje	HR
IT	(la) bicicletta pieghevole	(la) bicicletta da carico	(il) triciclo da carico	(il) tandem	IT
LV	saliekamais velosipēds (m)	kravas divritenis (m)	kravas trīsritenis (m)	tandēms (m)	LV
LT	sulankstomas dviratis (m)	krovininis dviratis (m)	krovininis triratis (m)	tandemas (m)	LT
HU	összecsukható kerékpár	teherhordó kerékpár	teherhordó tricikli	tandem	HU
MT	rota li tinghalaq (f)	rota tal-ġarr (f)	triċikletta tal-ġarr (f)	tandem (m)	MT
NL	(de) vouwfiets	(de) bakfiets	(de) driewielbakfiets	(de) tandem	NL
PL	rower składany (m)	rower transportowy (m)	trójkołowy rower transportowy (m)	tandem (m)	PL
PT	(a) bicicleta dobrável	(a) bicicleta de carga	(o) triciclo de carga	(o) tandem	PT
RO	(o) bicicletă pliantă	(o) bicicletă utilitară	(un) triciclu utilitar	(un) tandem	RO
SK	skladací bicykel (m)	nákladný bicykel (m)	nákladná trojkolka (f)	tandemový bicykel (m)	SK
SL	zložljivo kolo (n)	tovorno kolo (n)	tovorni tricikel (m)	tandem (m)	SL
FI	kokoon taitettava pyörä	kuormapyörä	kolmipyöräinen kuormapyörä	tandem	FI
SV	(en) hopfällbar cykel	(en) transportcykel	(en) transportcykel med tre hjul	(en) tandemcykel	SV



www.likeabike.com



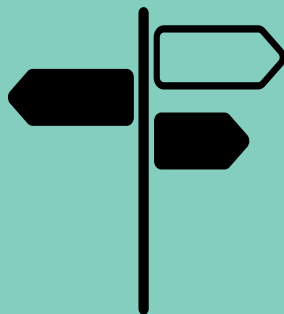
BG	лежащ велосипед (m)	веломобил (m)	велосипед без педали за балансиране (m)	детски велосипед (m)	BG
ES	(la) bicicleta reclinada	(el) velomóvil	(la) bicicleta de aprendizaje	(la) bicicleta infantil	ES
CS	lehokolo (n)	velomobil (m)	odrážedlo (n)	dětské kolo (n)	CS
DA	(en) liggecykel	(en) kabinecykel	(en) løbecykel	(en) børnecykel	DA
DE	(das) Liegerad	(das) Velomobil	(das) Laufrad	(das) Kinderrad	DE
ET	lamamisratas	velomobiil	jooksuratas	lastejalgratas	ET
EL	ξαπλωτό ποδήλατο (n)	Velomobile (τρίτροχο ποδήλατο-αυτοκίνητο) (n)	ποδήλατο ισορροπίας (n)	παιδικό ποδήλατο (n)	EL
EN	recumbent bicycle	velomobile	balance bicycle	children's bike	EN
FR	(le) vélo couché	(le) vélomobile	(la) draisienne	(le) vélo pour enfant	FR
GA	rothar luite (m)	feithicil rothair (m)	rothar cothromaíochta (m)	rothar páistí (m)	GA
HR	ležeći bicikl	bicikl s kabinom	bicikl bez pedala	dječji bicikl	HR
IT	(la) bicicletta reclinata	(la) bicimobile	(la) bici monopattino	(la) bicicletta per bambini	IT
LV	velosipēds braukšanai guļus stāvoklī (m)	velomobilis (m)	balansēšanas velosipēds (m)	bērnu velosipēds (m)	LV
LT	pusiau gulom minamas dviratis (m)	velomobilis (m)	dviratis paspirtukas (m)	vaikiškas dviratis (m)	LT
HU	fekvő kerékpár	velomobil	futóbicikli	gyermekkerékpár	HU
MT	rota reklinata (f)	rota b'kabina (f)	rota bil-bilanċ (f)	rota għat-tfal (f)	MT
NL	(de) ligfiets	(de) velomobiel	(de) loopfiets	(de) kinderfiets	NL
PL	rower poziomy (m)	cyklomobil (m)	rowerek biegowy (m)	rowerek dziecięcy (m)	PL
PT	(a) bicicleta de recosto	(o) ciclomóvel	(a) bicicleta de equilíbrio	(a) bicicleta de criança	PT
RO	(o) bicicletă recumbent	(un) velomobil	(o) bicicletă pentru copii fără pedale	(o) bicicletă pentru copii	RO
SK	bicykel ovládaný ležmo (m)	cyklomobil (m)	odrážadlo (n)	detský bicykel (m)	SK
SL	lezikolo (n)	velomobil (m)	poganjalec (m)	otroško kolo (n)	SL
FI	nojapyörä	kinneri	potkupyörä	lastenpyörä	FI
SV	(en) liggcykel	(en) velomobil	(en) balanscykel	(en) barncykel	SV



BG	бегач (m)	електрически велосипед (m)	планински бегач (m)	служебен велосипед (m)	BG
ES	(la) bicicleta de carreras	(la) bicicleta eléctrica	(la) bicicleta de montaña	(la) bicicleta de servicio	ES
CS	silniční kolo (n)	elektrokolo (n)	horské kolo (n)	služební kolo (n)	CS
DA	(en) racercykel	(en) el-cykel	(en) mountainbike	(en) tjenestecykel	DA
DE	(das) Rennrad	(das) Elektrorad	(das) Mountainbike	(das) Dienstfahrrad	DE
ET	võistlusjalgratas	elektrijalgratas	maastikuratas	ametiratas	ET
EL	αγωνιστικό ποδήλατο (n)	ηλεκτρικό ποδήλατο (n)	ποδήλατο βουνού (n)	υπηρεσιακό ποδήλατο (n)	EL
EN	racing bike	electric bike	mountain bike	service bicycle	EN
FR	(le) vélo de course	(le) vélo électrique	(le) vélo tout terrain	(le) vélo de service	FR
GA	rothar rásaíochta (m)	rothar leictreach (m)	rothar sléibhe (m)	rothar seirbhíse (m)	GA
HR	trkaći bicikl	električni bicikl	sportski bicikl	službeni bicikl	HR
IT	(la) bicicletta da corsa	(la) bicicletta elettrica	(la) mountain bike	(la) bicicletta di servizio	IT
LV	sacīkšu velosipēds (m)	elektrovelosipēds (m)	kalnu velosipēds (m)	dienesta velosipēds (m)	LV
LT	plento dviratis (m)	elektrinis dviratis (m)	kalnų dviratis (m)	tarnybinis dviratis (m)	LT
HU	országúti kerékpár	elektromos kerékpár	hegyikerékpár	szolgálati kerékpár	HU
MT	rota tat-tlielaq	rota b'mutur elettriku	mountain bike (f)	rota tax-xogħol	MT
NL	(de) racefiets	(de) elektrische fiets	(de) mountainbike	(de) dienstfiets	NL
PL	rower wyścigowy (m)	rower elektryczny (m)	rower górski (m)	rower służbowy (m)	PL
PT	(a) bicicleta de corrida	(a) bicicleta eléctrica	(a) bicicleta de montanha	(a) bicicleta de serviço	PT
RO	(o) bicicletă cursieră	(o) bicicletă electrică	(un) mountain bike/(o) bicicletă de munte	(o) bicicletă de serviciu	RO
SK	pretekársky bicykel (m)	elektrický bicykel (m)	horský bicykel (m)	služobný bicykel (m)	SK
SL	dirkalno kolo (n)	električno kolo (n)	gorsko kolo (n)	službeno kolo (n)	SL
FI	kilpapyörä	sähköpyörä	maastopyörä	työpyörä	FI
SV	(en) racercykel	(en) elcykel	(en) mountainbike	(en) tjänstecykel	SV

Infrastructure Infrastructure Infrastruktur

BG **Инфраструктура**
 ES **Infraestructuras**
 CS **Infrastruktura**
 DA **Infrastruktur**
 DE **Infrastruktur**
 ET **Infrastruktuur**
 EL **Υποδομή**
 EN **Infrastructure**
 FR **Infrastructure**
 GA **Bonneagar**
 HR **Infrastruktura**
 IT **Infrastruttura**
 LV **Infrastruktūra**
 LT **Infrastruktūra**
 HU **Infrastruktúra**
 MT **Infrastruttura**
 NL **Infrastructuur**
 PL **Infrastruktura**
 PT **Infra-estruturas**
 RO **Infrastructură**
 SK **Infraštruktúra**
 SL **Infrastruktura**
 FI **Perusrakenteet**
 SV **Infrastruktur**



отделена колездачна алея (f)	велосипедна улица (f)	BG
(el) carril bici separado	(la) ciclocalle	ES
oddělená cyklostezka (f)	cyklistická ulice (f)	CS
(en) separat cykelsti	(en) cykelgade	DA
(der) Radweg	(die) Fahrradstraße	DE
eraldatud jalgrattarada	jalgrattatänav	ET
χωριστός ποδηλατόδρομος (m)	μεικτός ποδηλατόδρομος (m)	EL
cycle track	cycle street	EN
(la) piste cyclable séparée	(la) rue cyclable	FR
lána rothar scartha (m)	raon rothar (m)	GA
odvojena biciklistička staza	biciklistička cesta	HR
(la) pista ciclabile in sede propria	(la) strada ciclabile	IT
nodalīts velosipēdu ceļš (m)	velo iela (f)	LV
atskirtas dviračių takas (m)	dviračių juosta (f)	LT
út melletti (elkülönített) kerékpárút	kerékpáros utca	HU
passaġġ separat għar-roti (m)	triq għaċ-ċiklisti (f)	MT
(het) vrijliggend fietspad	(de) fietsstraat	NL
droga rowerowa (f)	ulica rowerowa (f)	PL
(a) faixa separada para bicicletas	(a) rua ciclável	PT
(o) pistă separată pentru biciclete	(o) stradă cu prioritate pentru biciclete	RO
oddelený pruh pre cyklistov	cyklistická ulica (f)	SK
kolesarska steza (f)	kolesarska ulica (f)	SL
pyörätie	erillinen pyörätie	FI
(en) cykelbana	(en) cykelgata	SV



BG	платно за автобуси и колездачи (n)	еднопосочна улица (f)	колездачна алея (f)	препоръчителна колезачна алея (f)	BG
ES	(el) carril bus-bici compartido	(el) carril a contracorriente	(el) carril bici señalizado	(el) itinerario ciclista recomendado	ES
CS	pruh pro autobusy a kola (m)	cykloobousměrka (f)	cyklopruh (m)	doporučený koridor (m)	CS
DA	(en) bus- og cykelbane	ensrettet, cyklister undtaget	(en) markeret cykelsti	(en) foreslået cykelbane	DA
DE	(die) Bus- und Radspur	Für Radfahrer geöffnete Einbahnstraße	(der) Radfahrstreifen	(der) nicht benutzungspflichtige Radfahrstreifen	DE
ET	bussi- ja jalgrattarada	vastassuunaline jalgrattaliiklus	jalgrattarada	soovituslik jalgrattarada	ET
EL	λωρίδα αποκλειστικής χρήσης λεωφορείων και ποδηλάτων (f)	ποδηλασία επιτρεπόμενη προς την αντίθετη κατεύθυνση κυκλοφορίας (f)	διαγραμμασμένη ποδηλατολωρίδα (f)	προτεινόμενη ποδηλατολωρίδα (f)	EL
EN	bus and bicycle lane	contraflow cycling	cycle lane	advisory cycle lane	EN
FR	(le) couloir bus-vélos	(le) contresens cyclable (Belgique: (le) sens unique limité)	(la) bande cyclable	(la) bande cyclable suggérée	FR
GA	lána bus agus rothar (m)	rothaíocht in aghaidh an tsrutha (f)	lána rothar (m)	lána rothar comhairleach (m)	GA
HR	autobusna i biciklistička traka	biciklistička traka u suprotnom smjeru	biciklistička traka	preporučena biciklistička traka	HR
IT	corsia preferenziale per autobus e bici	(la) strada a senso unico "eccetto bici"	(la) pista ciclabile	(il) percorso ciclabile consigliato	IT
LV	autobusu un velosipēdu josla (f)	velosipēdu kustība pretējā virzienā (f)	iezīmēta velosipēdu josla (f)	ieteikta velosipēdu josla (f)	LV
LT	autobusų ir dviračių juosta (f)	priešpriešinis dviračių eismas (m)	pažymėta dviračių juosta (f)	menama dviračių juosta (f)	LT
HU	közös autóbusz-kerékpársáv	kerékpárosok részére megnyitott egyirányú utca	kerékpársáv	kerékpáros nyom	HU
MT	passaġġ (m) għal tal-linja u r-roti	one-way (f) limitata	passaġġ għar-roti (m)	passaġġ sugġerit għar-roti (m)	MT
NL	bus- en fietsbaan	beperkt eenrichtingsverkeer	(het) gemarkeerd fietspad (BE); (de) fietsstrook (NL)	(de) fietssuggestiestrook	NL
PL	pas dla autobusów i rowerów (m)	kontrapas rowerowy (m)	pas rowerowy (m)	nieobowiązkowy pas rowerowy (m)	PL
PT	(a) faixa para autocarros e bicicletas	(a) faixa para bicicletas em contramão	(a) faixa para bicicletas	(a) faixa aconselhada para bicicletas	PT
RO	(o) bandă pentru autobuze și biciclete	(un) contrasens deschiș bicicletelor	(o) bandă semnalizată pentru biciclete	(o) bandă recomandată bicicletelor	RO
SK	jazdný pruh pre autobusy a cyklistov	zákaz vjazdu s výnimkou	jazdný pruh pre cyklistov	odporúčaný pruh pre cyklistov	SK
SL	vozní pas za avtobuse in kolesarje (m)	kolesarski pas v nasprotni smeri na enosmerni cesti (m)	kolesarski pas (m)	souporaba voznega pasu za kolesarje in motorna vozila (f)	SL
FI	bussi- ja pyöräkaista	ajo-oikeus vastavirtaan yksisuuntaisella kadulla	pyöräkaista	pyöräilijöille suositeltu kaista	FI
SV	(en) buss- och cykelfil	(en) motriktad cykelfil	(en) cykelfil	(en) rekommenderad cykelfil	SV



BG	зона за спиране на колездачи (на светофар) (f)	зелена вълна за колездачи (f)	колездачен подлез (m)	кръгово движение с указана дясна лента за велосипедисти (n)	BG
ES	(la) zona avanzada de espera	(el) semáforo verde para ciclistas	(el) paso subterráneo para vía ciclista	(la) rotonda con prioridad de paso para ciclistas	ES
CS	předsunutý prostor pro cyklisty (m)	zelená vlna pro cyklisty (f)	podjezd pro cyklisty (m)	kruhový objezd s předností v jízdě pro cyklisty (m)	CS
DA	(et) fremrykket stopfelt for cyklister	(en) grøn bølge for cyklister	underføring af cykelsti	(en) rundkørsel med forkørselsret for cyklister	DA
DE	(der) Radaufstellstreifen	Grüne Welle für Radfahrer	(die) Unterführung für Radfahrer	(der) Kreisverkehr mit Vorfahrt für Radfahrer	DE
ET	jalgrataste ooteala valgusfoori ees	roheline laine jalgratturitele	tunnel	ringtee, kus jalgratturitel on eesõigus	ET
EL	προεκχωρημένη ζώνη στάσης ποδηλάτων (σε φωτεινό σηματοδότη) (f)	πράσινη ένδειξη φωτ. σηματοδότη για ποδηλάτες (f)	υπόγεια διάβαση για ποδηλατοδρόμους μεγάλων αποστάσεων (f)	κυκλικός κυκλοφοριακός κόμβος (m)	EL
EN	advanced stop line	green wave for cyclists	underpass	roundabout with right of way for cyclists	EN
FR	(la) zone avancée pour cyclistes	(les) feux de circulation synchronisés	(le) passage souterrain	(le) giratoire avec priorité pour les cyclistes	FR
GA	réamh-líne stoptha (f)	tonn ghlas do rothaithe (f)	íosbhealach (m)	timpeallán le ceart slí do rothaithe (m)	GA
HR	traka za bicikle ispred semafora	zeleni val za bicikliste	podvožnjak/pothodnik	kružni tok s pravom prednosti za bicikliste	HR
IT	(la) linea di arresto avanzata	(l')onda verde per ciclisti	(il) sottopassaggio per pista ciclabile a lunga distanza	(la) rotonda con diritto di precedenza per i ciclisti	IT
LV	uz priekšu izvirzīta stoplinija velosipēdistiem (f)	velosipēdistu ceļš pie luksofora zaļās gaismas (m)	velosipēdu tunelis (m)	apļveida krustojums ar cēla tiesībām riteņbraucējiem (m)	LV
LT	saulėlė dviratininkams važiuojamojoje dalyje (f)	žalioji banga dviratininkams (f)	tunelis dviračiams (m)	dviratininkų pirmumo teisė žiedinėje sankryžoje (f)	LT
HU	előretolt kerékpáros felállóhely	kerékpáros zöldhullám	kerékpáros aluljáró	kerékpárbarát körforgalom	HU
MT	spazju għar-roti fl-istopp (m)	green wave (f) għaċ-ċiklisti	mina (f) taħt l-art għar-roti	roundabout li tagħti d-dritta liċ-ċiklisti (f)	MT
NL	(de) fietstopstelstrook	(de) groene golf voor fietsers	(de) fietstunnel	(de) rotonde met voorrang voor fietsers	NL
PL	śluzza rowerowa (f)	zielona fala dla rowerzystów (f)	tunel (m)	rondo z pierwszeństwem dla rowerów (n)	PL
PT	(a) zona avançada para ciclistas	(a) "onda verde" para ciclistas	(o) túnel	(a) rotunda com prioridade para ciclistas	PT
RO	(o) zonă avansată pentru bicicliști	semafoare sincronizate pentru bicicliști	(un) pasaj	(un) sens giratoriu cu prioritate pentru biciclete	RO
SK	zaraďovací pás pre cyklistov	zelená vlna pre cyklistov	cyklistický podjazd (m)	kruhový objezd s prednosťou v jazde pre cyklistov	SK
SL	pomaknjena stop površina za kolesarje (f)	zeleni val za kolesarje (m)	kolesarski podvoz (m)	krožno križišče, v katerem imajo prednost kolesarji (n)	SL
FI	liikennevalojen odotuskaista	vihreä aalto pyöräilijöille	alikulkutunneli	liikennemyyryä, jossa pyöräilijöillä on etuajo-oikeus	FI
SV	(en) cykelbox	(en) grön våg för cyklister	(en) tunnel för långdistanscykelled	(en) rondell med företräde för cyklister	SV



BG	улей за велосипеди (m)	велопаркинг (m)	автоматизирана система за отдаване на велосипеди под наем (f)	вътрешен паркинг за колела (m)	BG
ES	(la) rampa para bicicletas	(el) aparcamiento de bicicletas	(el) sistema de alquiler de bicicletas de uso público	(el) garaje de bicicletas	ES
CS	rampa pro vedení kola (f)	parkoviště kol (n)	samoobslužná půjčovna kol (f)	úschovna kol (f)	CS
DA	(en) køreskinne	(en) cykelparkering	(et) bycykelsystem	(et) cykelrum	DA
DE	(die) Fahrradrampe	Radstellplätze	(die) Fahrradmietstation	(der) Fahrradabstellraum	DE
ET	jalgrattarenn	jalgrattaparkla	iseteeninduslik jalgrattalaenusut	jalgrataste hoiuruum	ET
EL	ειδική ράγα κύλισης ποδηλάτου κατά μήκος των κλιμάκων των σταθμών (f)	χώρος στάθμευσης ποδηλάτων (m)	αυτοεξπριρευόμενο σύστημα ενοικίασης ποδηλάτων (n)	κλειστός χώρος απόθεσης ποδηλάτων (m)	EL
EN	bicycle stair ramp	cycle parking	self-service bicycle hire system	indoor bicycle park	EN
FR	(la) goulotte pour vélos	(le) parking vélo	(les) vélos en libre service	(le) garage à vélos	FR
GA	rampa rothar (m)	páirceáil rothar (f)	córas fruilithe rothar féinseirbhíse (m)	láthair pháirceála rothar faoi dhíon (f)	GA
HR	stubišna rampa za bicikle	parkiralište za bicikle	automatizirani sustav za najam javnih bicikala	spremište za bicikle	HR
IT	(lo) scivolo laterale per biciclette	(il) parcheggio per biciclette	(il) noleggio automatizzato di biciclette	(il) locale per deposito bici	IT
LV	uzbrauktuve velosipēdu stumšanai (f)	velosipēdu stāvvieta	Brīvi pieejami nomas velosipēdi	velosipēdu novietne (f)	LV
LT	lovelis dviračiams (m)	dviračių stovėjimo aikštelė (f)	automatizuotas dviračių nuomos punktas (m)	patalpa dviračiams (f)	LT
HU	kerékpár tolósín	kerékpárparkoló	kerékpárkölcsonző automata	kerékpártároló (helyiség)	HU
MT	rampa (f) għar-roti	parking (m) għar-roti	roti self-service	il-kamra (f) fejn jinżammu r-roti	MT
NL	fietsgoot	(de) fietsenstalling	(het) geautomatiseerd fietsverhuursysteem	(de) fietsenberging	NL
PL	prowadnica dla rowerów (f)	parking rowerowy (m)	samoobsługowa wypożyczalnia rowerów (f)	kryty parking rowerowy (m)	PL
PT	(a) rampa para bicicletas	(o) parque para bicicletas	(o) sistema automatizado de aluguer de bicicletas	(o) parque interior para bicicletas	PT
RO	(o) rampă pentru biciclete	(o) parcare de biciclete	(un) sistem de închiriere automată a bicicletelor	(un) garaj de biciclete	RO
SK	drážka na vedenie bicykla	stojany na bicykle	automatizovaná požičovňa bicyklov	odstavný priestor na bicykle (m)	SK
SL	stopnice s klančino za kolesa (f)	parkirišče za kolesa (n)	samopostrežna izposoja koles (f)	kolesarnica (f)	SL
FI	pyörära	pyöräparkki	automaattinen pyöränvuokrausjärjestelmä	pyöräparkkihalli	FI
SV	(en) cykelränna	(ett) cykelställ	(en) cykelstation	(ett) cykelrum	SV

Liens utiles / Useful links / Nützliche Links

Fédération européenne des cyclistes (ECF) / European Cyclists' Federation (ECF) /
Europäischer Radfahrerverband (ECF)

<https://ecf.com/>

Associations membres de l'ECF dans différents pays / ECF member groups in different
countries / Gruppen des Europäischen Radfahrerverbands (ECF) in den verschiedenen
Ländern

<https://ecf.com/community/our-members>

Avantages du vélo / Benefits of Cycling / Vorteile des Radfahrens

<https://ecf.com/resources/cycling-facts-and-figures>

Rapport d'impact de l'ECF / ECF Impact Report / Jahresbericht des ECF

https://ecf.com/system/files/ECF_ImpactReport_OnLine1.pdf

Observatoire de l'ECF sur les financements européens pour le cyclisme / ECF's
Observatory on EU Funding for Cycling / Beobachtungsstelle des ECF zur EU-Finanzierung
des Radverkehrs

<https://ecf.com/what-we-do/european-funding/monitoring-observatory>

Fédération européenne de la logistique du vélo / European Cycle Logistics Federation /
Europäischer Radverkehrslogistikverband

<http://federation.cyclelogistics.eu/>

EuroVelo, le réseau européen des itinéraires cyclables – site internet du cyclotourisme
en Europe / European Cycle Route Network EuroVelo – Web Portal for cycle tourism
in Europe / Europäisches Radwegenetz EuroVelo – Internetportal für Fahrradtourismus
in Europa

www.EuroVelo.com

Velo-city

<https://ecf.com/projects/velo-city>

Association internationale des véhicules à propulsion humaine (IHPVA) / International
Human Powered Vehicle Association (IHPVA) / International Human Powered Vehicle
Association (Internationaler Verband für mit Muskelkraft angetriebene Fahrzeuge,
IHPVA)

www.ihpva.org

Systemes de vélos en libre-service dans le monde / Bike Sharing Systems in the World /
Fahrradverleihsysteme in der Welt

www.bikesharingmap.com

Sélection de points de contact nationaux liés au cyclisme / Selection of national contact
points related to cycling / Auswahl von nationalen Kontaktstellen für Radfahrer



www.klimaaktiv.at/mobilitaet/radfahren.html



<https://fietsberaad.be/>
www.federationcyclistewalloniebruxelles.be



<https://nationaler-radverkehrsplan.de/>



www.cycling-embassy.dk/



www.francevelotourisme.com/



<https://hellohungary.com/fr/experiences/activites-de-loisir-58>



www.smartertravel.ie/content/national-cycle-policy



[http://luxembourg.public.lu/en/se-deplacer-au-luxembourg/
mobilite-douce/rouler-a-bicyclette/index.html](http://luxembourg.public.lu/en/se-deplacer-au-luxembourg/mobilite-douce/rouler-a-bicyclette/index.html)



<https://www.latvia.travel/lv/raksts/ar-velosipedu>



<https://fietsberaad.nl/>
www.dutchcycling.nl/organization/organization-2



<http://slovakia.travel/en/cycling-across-slovakia-pdf-print>
<http://www.cykloklub.sk/>



[https://www.slovenia.info/sl/dozivetja/aktivne-pocitnice/
kolesarjenje](https://www.slovenia.info/sl/dozivetja/aktivne-pocitnice/kolesarjenje)

FR

Cette publication peut être téléchargée sous format PDF à l'adresse suivante: www.eesc.europa.eu/european-cycling-lexicon-2019

Pour toute commande d'exemplaires imprimés de cette publication, veuillez s'il-vous-plaît vous adresser à la section «Transports, énergie, infrastructures, société de l'information» du CESE (TEN@eesc.europa.eu).

Publication élaborée par la section spécialisée «Transports, énergie, infrastructures, société de l'information» (TEN) du CESE et par l'unité «Visites et publications» (ViP) du Département de la Communication

Bruxelles, 2019

VISITEZ NOTRE SITE INTERNET:
<http://www.eesc.europa.eu/ten/>

Responsables du projet:
M^{me} Birgit Fular / CESE
M. Holger Haubold / ECF

EN

This publication can be downloaded in PDF format from: www.eesc.europa.eu/european-cycling-lexicon-2019

To order printed copies of this publication please contact the EESC's Section for Transport, Energy, Infrastructure and the Information Society (TEN@eesc.europa.eu).

Publication prepared by the EESC's Section for Transport, Energy, Infrastructure and the Information Society (TEN) and the Visits and Publications Unit (ViP) of the Communication Department

Brussels, 2019

VISIT OUR WEBSITE:
<http://www.eesc.europa.eu/ten/>

Project managers:
Ms Birgit Fular / EESC
Mr Holger Haubold / ECF

DE

Diese Veröffentlichung kann im PDF-Format heruntergeladen werden: www.eesc.europa.eu/european-cycling-lexicon-2019

Sollten Sie eine Druckausgabe des Lexikons bestellen wollen, wenden Sie sich bitte an die EWSA Fachgruppe Verkehr, Energie, Infrastrukturen, Informationsgesellschaft (TEN@eesc.europa.eu).

Diese Veröffentlichung wurde von der Fachgruppe Verkehr, Energie, Infrastrukturen, Informationsgesellschaft (TEN) des EWSA zusammen mit dem Referat Besuchergruppen/Veröffentlichungen (ViP) der Abteilung Kommunikation verfasst.

Brüssel, 2019

BESUCHEN SIE UNSERE WEBSITE:
<http://www.eesc.europa.eu/ten/>

Projektverantwortliche:
Frau Birgit Fular / EWSA
Herr Holger Haubold / ECF



Les images proviennent de / Picture sources / Bildquellen:

Bakfiets.nl, European Twowheel Retailers' Association (ETRA), Leitra (Carl Georg Rasmussen, Prof. Jürgen Eick, Hans-Peter Scherer), Nazca Ligfietsen, Carlos Labraña A. / nihola.de, StockExchange, Zwei plus Zwei Marketing GmbH, Deutsche Bahn, Pressedienst Fahrrad www.pd-f.de, Allgemeiner Deutscher Fahrradclub (ADFC) / Jens Schütte, Shutterstock



**Comité économique et social européen
European Economic and Social Committee
Europäischer Wirtschafts- und Sozialausschuss**

Rue Belliard/Belliardstraat 99
1040 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË
www.eesc.europa.eu



Published by: "Visits and Publications" Unit
EESC-2019-40

© European Union, 2019

Reproduction is authorised provided the source is acknowledged.
For any use or reproduction of the photos / illustrations, permission must
be sought directly from the copyright holder(s).



Print
QE-01-19-308-D5-C
ISBN 978-92-830-4500-7
doi:10.2864/202522

Online
QE-01-19-308-D5-N
ISBN 978-92-830-4499-4
doi:10.2864/528294

NE PEUT ÊTRE VENDU / NOT FOR SALE / NICHT ZUM VERKAUF